

EXPERIENȚĂ SIMILARĂ *)

1. Denumirea și obiectul contractului: Construcția sistemului de canalizare în s. Rosu, r-nul Cahul cu conectarea la sistemul de canalizare a or. Cahul;

2. Numărul și data contractului: nr. 15/L/15 din 07.09.2015

3. Denumirea/numele beneficiarului: Agentia de Dezvoltare Regionala Sud, Primaria s. Rosu

4. Adresa beneficiarului: or. Cimislia, bul.Stefan cel Mare 12, tel 024126286; s. Rosu R-nul Cahul, tel 029971248

5.Țara: Republica Moldova

6. Calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului: **Antreprenor**
 Îndeplinire lucrari in proportie de 100%

antreprenorul sau antreprenorul general (lider de asociație); antreprenor asociat; subantreprenor

| | | |
|------------------------|---------------------|-------------------------|
| 7. Valoarea contractul | exprimată în moneda | exprimată |
| | în care s-a | în echivalent |
| | încheiat contractul | Dolari Sua |
| | / 13 429 876 LMD / | <u>fără TVA!</u> |

a) inițială

(la data semnării contractului):

b) finala

/ 15 878 557 LMD / **fără TVA!**

(la data finalizării contractului)

8. Dacă au fost litigii privind îndeplinirea contractului, natura acestora și modul lor de soluționare: **litigii nu au fost**

9.Durata de execuție a lucrării (luni)

a) contractată – 14 luni

b) efectiv realizată - 14 luni

c) motivul de decalare a termenului contractat (dacă este cazul), care va fi susținut pe bază de acte adiționale încheiate cu beneficiarul:

10.Numărul și data procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor: **01 din 14.12.2016**

11.Principalele remedieri și completări înscrise în procesul-verbal de recepție: **de a recepționa lucrările**

12.Alte aspecte relevante prin care candidatul/ofertantul își susține experiența similară, cu referire în mod special la suprafețe sau volume fizice ale principalelor capacități și categorii de lucrări prevăzute în contracte: Construcția sistemului de canalizare liberă în s. Rosu r-nul Cahul cu o lungime de 15025,4m si 532 fântâni. Construcția sistemului de canalizare sub presiune în s. Roșu r-nul Cahul cu conectarea la sistemul de canalizare a or. Cahul cu o lungime de 7379m și 23 fântâni. Construcția a patru statii de pompare cu capacitatea de 6m3/h, 15m3/h, 19m3/h si 22m3/h. Construcția a 2 drumuri din pietris si restabilirea suprafetelor cu asfalt si pietris pe drumurile existente.

Semnat: _____

Nume/prenume: Miscu Alexei Nicolae

Funcția în cadrul firmei: Director

Denumirea firmei și sigiliu: SRL „Izodromgaz”

EXPERIENȚĂ SIMILARĂ *)

1. Denumirea și obiectul contractului: Extinderea sistemului de alimentare cu apa a s. Carpineni, raionul Hincesti;

2. Numărul și data contractului: nr. 523 din 02.10.2017

3. Denumirea/numele beneficiarului: Fundatia Filiala din Moldova a fundatiei „SKAT” si Primaria s. Carpineni

4. Adresa beneficiarului: mun.Chisinau, str. Mateevici, 35.

5.Țara: Republica Moldova

6. Calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului: Antreprenor Îndeplinire lucrari in proportie de 100%

antreprenorul sau antreprenorul general (lider de asociație); antreprenor asociat; subantreprenor

| | | | |
|------------------------|-------------------------|---------------------|----------------|
| 7. Valoarea contractul | | exprimată în moneda | exprimată |
| | | în care s-a | în echivalent |
| | | încheiat contractul | Dolari Sua |
| a) inițială | <u>fără TVA!</u> | / 7 814 427 LMD / | /456 034 USD / |

(la data semnării contractului):

| | | | |
|-----------|-------------------------|-------------------|-----------------|
| b) finala | <u>fără TVA!</u> | / 8 920 017 LMD / | / 520 554 USD / |
|-----------|-------------------------|-------------------|-----------------|

(la data finalizării contractului)

8. Dacă au fost litigii privind îndeplinirea contractului, natura acestora și modul lor de soluționare: litigii nu au fost

9.Durata de execuție a lucrării (luni)

d) contractată – 5 luni

e) efectiv realizată – 5 luni

f) motivul de decalare a termenului contractat (dacă este cazul), care va fi susținut pe bază de acte adiționale încheiate cu beneficiarul:

10.Numărul și data procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor: **01 din 24.10.2018;**
proces-verbal de recepție finala: **02 din 14.11.2018;**

11.Principalele remedieri și completări înscrise în procesul-verbal de recepție: **de a recepționa lucrările**

12.Alte aspecte relevante prin care candidatul/ofertantul își susține experiența similară, cu referire în mod special la suprafețe sau volume fizice ale principalelor capacități și categorii de lucrări prevăzute în contracte: Constructia rețelelor de apeduct cu o lungime de 19100m cu diametre cuprinse de la 40mm pina la 160mm si conectarea a 446 de consumatori, aditional constructia a statiei de pompare cu Q=30m³/h., a doua platforme cu rezervoare 1x100m³si 1x150m³. Montarea statiei de tratare a apei cu hipoclorid. Constructia fintinilor cu instalare a vanelor si hidrantilor. Constructia rețelelor de electricitate 10kV cu punct de transformare 0.4kV Restabilirea suprafetelor cu asphalt si pietris

Semnat: _____

Nume/prenume: Miscu Alexei Nicolae

Funcția în cadrul firmei: Director

Denumirea firmei și sigiliu: SRL „Izodromgaz

EXPERIENȚĂ SIMILARĂ *)

1. Denumirea și obiectul contractului: Amenajarea teritoriului si conectarea la infrastructura de utilitati si drumuri de acces a Parcul Industrial din municipiul Comrat;

2. Numărul și data contractului: nr. 01/P/18 din 06.02.2018

3. Denumirea/numele beneficiarului: Agentia de Dezvoltare Regionala UTA Gagauzia

4. Adresa beneficiarului: mun.Comrat, str. Pobeda, 50.

5.Țara: Republica Moldova

6. Calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului: Antreprenor Îndeplinire lucrari in proportie de 100%

antreprenorul sau antreprenorul general (lider de asociație); antreprenor asociat; subantreprenor

7. Valoarea contractul

| | | |
|--|---------------------|---------------|
| | exprimată în moneda | exprimată |
| | în care s-a | în echivalent |
| | încheiat contractul | Dolari Sua |

a) inițială / 26 882 747 LMD / / 1 603 982 USD /

(la data semnării contractului):

b) finala / 26 882 747 LMD / / 1 603 982 USD /

(la data finalizării contractului)

8. Dacă au fost litigii privind îndeplinirea contractului, natura acestora și modul lor de soluționare: litigii nu au fost

9.Durata de execuție a lucrării (luni)

g) contractată –20 luni

h) efectiv realizată – 12 luni

i) motivul de decalare a termenului contractat (dacă este cazul), care va fi susținut pe bază de acte adiționale încheiate cu beneficiarul:

10.Numărul și data procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor: 02 din 30.11.2018

11.Principalele remedieri și completări înscrise în procesul-verbal de recepție: de a recepționa lucrările

12.Alte aspecte relevante prin care candidatul/ofertantul își susține experiența similară, cu referire în mod special la suprafețe sau volume fizice ale principalelor capacități și categorii de lucrări prevăzute în contracte: Construcția rețelilor de apeduct cu o lungime de 4100m cu diametru 125mm, construcția stației de pompare cu Q=86m³/h., si a doua rezervoare 2x300m³ Construcția fntinilor cu instalare a vanelor si hidrantilor. Construcția rețelei de canalizare cu diametru 250mm si o lungime de 1464 m si montarea a 38 fntini de vizita. Construcția stației de epurare a apei de tip Biotal 80. Conectarea la substația electrica Comrat 110/35/10kV, construcția rețelilor de electricitate 10kV cu 3 stații de transformatoare.

Semnat: _____

Nume/prenume: Miscu Alexei Nicolae

Funcția în cadrul firmei: Director

Denumirea firmei și sigiliu: SRL „Izodromgaz

EXPERIENȚĂ SIMILARĂ *)

1. Denumirea și obiectul contractului: Conectarea caselor individuale la sistemul centralizat de canalizare din s Rosu, r-nul Cahul;

2. Numărul și data contractului: nr. 01/L/18 din 10.01.2018

3. Denumirea/numele beneficiarului: Agentia de Dezvoltare Regionala Sud, Primaria s.Rosu

4. Adresa beneficiarului: or.Cimislia, bul. Stefan cel Mare, 12.

5.Țara: Republica Moldova

6. Calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului: **Antreprenor** Îndeplinire lucrari in proportie de 100%

antreprenorul sau antreprenorul general (lider de asociație); antreprenor asociat; subantreprenor

7. Valoarea contractul
 exprimată în moneda exprimată
 în care s-a încheiat contractul în echivalent
 Dolari Sua

a) inițială / 3 295 832 LMD / /187 263 USD /

(la data semnării contractului):

b) finala / 3 953 132 LMD / / 2 246 609 USD/

(la data finalizării contractului)

8. Dacă au fost litigii privind îndeplinirea contractului, natura acestora și modul lor de soluționare:
litigii nu au fost

9.Durata de execuție a lucrării (luni)

a) contractată –5 luni

b) efectiv realizată – 5 luni

c) motivul de decalare a termenului contractat (dacă este cazul), care va fi susținut pe bază de acte adiționale încheiate cu beneficiarul: -

10.Numărul și data procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor: **01 din 11.04.2019**

11.Principalele remedieri și completări înscrise în procesul-verbal de recepție: **de a receptiona lucrările**

12.Alte aspecte relevante prin care candidatul/ofertantul își susține experiența similară, cu referire în mod special la suprafețe sau volume fizice ale principalelor capacități și categorii de lucrări prevăzute în contracte: Construcția a 335 de conectari a gospodariilor la canalizare. Unde au fost folosite tevi din PVC D160 si D200 si 335 camine din PE prefabricate

Semnat: _____

Nume/prenume: Miscu Alexei Nicolae

Funcția în cadrul firmei: Director

Denumirea firmei și sigiliu: SRL „Izodromgaz

**PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR
Nr. 01 din 14 decembrie 2016**

privind lucrarea de construcție executată la obiectul "Canalizarea s. Roșu r-nul Cahul cu conectarea la sistemul de canalizare a or. Cahul" în cadrul contractului nr. 15/L/15 din 07 septembrie 2015 încheiat între:

Agencia de Dezvoltare Regională Sud, cu sediul în orașul Cimișlia, bd. Ștefan cel Mare 12, înregistrată la Camera Înregistrării de Stat cu nr.1009601000290 din 18 decembrie 2009, reprezentată prin Maria CULEȘOV, director ADR Sud, în calitate de **Co-investitor**, pe de o parte,

Primăria s. Roșu, r-nul Cahul, cu sediul în s. Roșu r-nul Cahul, cod fiscal 1007601006988, reprezentată prin Nicolae SAVILENCO, primarul s. Roșu, în calitate de **Beneficiar**, altă parte,

și S.R.L."Izodromgaz", cu sediul în or. Ialoveni, str. Ialoveni 2, cod fiscal 1003600020891, înregistrată la Camera Înregistrării de Stat, cu nr.MD0031873 din 20.04.2001, autorizat pentru activitatea în construcții prin licența seria A MMII nr.037773 din 13.07.2011, eliberată de Camera de Licențiere, prelungită pînă la 12.07.2021, reprezentată prin Alexei MIȘCU, director în calitate de **Antreprenor general**, pe de altă parte.

pentru lucrările de construcția sistemului de canalizare în s. Roșu, r-nul Cahul cu conectarea la sistemul de canalizare a or. Cahul

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. 18, eliberată de primăria s. Roșu la data de 30.09.2015, cu valabilitate pînă la 36 luni.

2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 14 decembrie 2016, fiind formată din:

Președintele comisiei Nicolae SAVILENCU, primar s. Roșu

Membrii comisiei:

Andrei POPUȘOI, șef Secția management proiecte ADR Sud
Nicolae COTRUȚĂ, specialist secția management, ADR Sud
Sergiu PLEȘCA, consultant GIZ
Tudor CREȚU, consilier local, manager MSPL AAC Cahul
Ion STOICIU, manager de proiect, primăria s. Roșu

3. Au mai participat la recepție:

Ion Ceban – inginer șef SRL "Izodromgaz"; Dumitru Schivu – manager SRL "Izodromgaz"; Anatolie Tofan – diriginte de șantier; Gheorghe Gheșivu - șef interimar Î.M. "Apă Canal" Cahul; Gheorghe Cazanji – responsabil tehnic; Raisa Cecan – expert GIZ; Galina Macrițchi - șef interimar Agenția Ecologică Cahul; Ștefan Tabureanu – Inspecția Energetică Teritorială Cahul; Vladimir Bujoreanu – Inspecția Teritorială în Construcții Cahul.

4. Constatările comisiei de recepție:

- din documentația scrisă și desenată, care trebuia prezentată, au lipsit sau sînt incomplete piesele cuprinse în lista-anexă nr. 1;
- lucrările cuprinse în lista-anexă nr. 2 nu au fost executate;
- în lucrările, cuprinse în lista-anexă nr.3, nu s-au respectat prevederile proiectului.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:

Recepționarea lucrărilor de construcție a obiectului cu condiția remedierii neajunsurilor menționate în anexa nr.1 și nr.2

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

Faptul că obiectiile care sau consemnat nu sunt de natură să afecteze utilizarea obiectului conform destinației

7. Comisia de recepție recomandă următoarele:

Executantul în termenele, care nu contravin legislației, va lichida toate neajunsurile menționate în anexa nr.1 și nr.2 care sunt parte integrală a procesului verbal

7¹. Descrierea obiectului recomandat spre recepție:

Obiectul cu numărul cadastral _____, adresa poștală _____
_____, destinația _____

compus din următoarele construcții _____

suprafața la sol _____, suprafața totală, _____, numărul de nivele _____

Obiectul cu numărul cadastral _____, adresa poștală _____

_____, destinația _____

compus din următoarele construcții _____

suprafața la sol _____, suprafața totală, _____, numărul de nivele _____

Obiectul cu numărul cadastral _____, adresa poștală _____

_____, destinația _____

compus din următoarele construcții _____

suprafața la sol _____, suprafața totală, _____, numărul de nivele _____

Obiectul cu numărul cadastral _____, adresa poștală _____

_____, destinația _____

compus din următoarele construcții _____

suprafața la sol _____, suprafața totală, _____, numărul de nivele _____

conform certificatului de pre rezultatele inspecției bunului imobil, anexat la prezentul proces-verbal

8. Prezentul proces-verbal, conținând 1 (una) file și 3 (trei) anexe numerotate, cu un total de 4 (patru) file, a fost încheiat astăzi la data de 14 decembrie 2016 în 5 (cinci) exemplare.

Comisia de recepție la terminarea lucrărilor:

Președinte

Năstase SILVILENCU

Membri:

Andrei POPUȘOI

Nicolae COTRUȚĂ

Sergiu PLEȘCA

Tudor CREȚU

Ion STOICIU

9. Concluzia Inspecției de Stat în Construcții:

Lucrarea _____

" " 2016

L.Ș. _____

(semnătura)

(funcția, numele, prenumele)

10. Lucrarea **"Canalizarea s. Roșu r-nul Cahul cu conectarea la sistemul de canalizare a s. Izodromga"** este.

TRASMISĂ:

EXECUTANTUL:

" decembrie 2016

(semnătura)



(semnătura)

2016

la procesul - verbal de recepție
la terminarea lucrărilor

Nr. 01 din 14 decembrie 2016

LISTA

pieselor din documentația scrisă și desenată a obiectului care sunt lipsă sau incomplete

- Cartea tehnică de execuție nu este completată în volum deplin așa cum (lipsește înregistrarea lucrărilor geodezice, nu s-a completat lista materialelor însoțite de certificate de conformitate și agremente tehnice și nu s-a semnat faze determinante,ș.a.);
- Nu s-a prezentat agremente tehnice la pompe, certificatele de garanție la pompe;
- Lipsește manualele de operare (instrucțiune de exploatare cu scheme tehnice specific) pentru stațiile de pompare nr. 1, 2, 3 și 4;
- Lipsește avizul de recepție la terminarea lucrărilor de la Inspectoratul Ecologic;

Președintele comisiei

Responsabil tehnic

Reprezentantul antreprenorului,



Nr. 01 din 14 decembrie 2016

LISTA

Lucrărilor cuprinse în documentația tehnică ce nu au fost executate

- În căminele de vizitare și caminele unde sunt montate vanele, din preajma stațiilor de pompare și pe traseul de-a lungul căii ferate, este apă. Totodată nu a fost prezentat Procesul-verbal de testare a rețelilor și căminelor construite în sol umed, cu un nivel ridicat al apelor freatice. Lucrările de testare a stațiilor de pompare nr.1, 2, 3 și 4, au fost executate fără prezența reprezentanților Beneficiarului și organizației de exploatare (Apă-Canal Cahul). Este necesar de executat testarea;
- Nu s-a executat calitativ lucrările de betonare a pereurilor la unele cămine de vizitare (betonul este deteriorat);
- Nu toate capacele pe caminele de vizitare pe rețelele de canalizare sunt la cotele corespunzătoare locului amplasării. (carosabil, trotuar sau gazon);
- La unele cămine nu s-au executat rigolele din beton;
- S-a depistat tasarea solului în jurul căminelor și pe traseele rețelilor de canalizare și amenajarea străzilor în volum integral.
- Nu sunt conectate la rețelele de energie electric stațiile de pompare nr.1, 2 și 3.
- Nu s-a executat lucrările de consolidare a pantelor și terenurilor tuturor stațiilor de pompare prin semănarea ierbii;
- Nu s-a executat pantele de redirecționare a apelor în rigolă la drumul de acces spre SP-1.
- Nu este curățată în volum deplin rețeaua de canalizare și caminele de vizitare.

Președintele comisiei

Responsabil tehnic

Reprezentantul antreprenorului,



[Handwritten signatures]



Nr. 01 din 14 decembrie 2016

LISTA

Lucrărilor cuprinse în documentația tehnică la care nu s-au respectat prevederile proiectului

Nu sunt obiectii

Președintele comisiei

Responsabil tehnic

Reprezentantul antreprenorului,



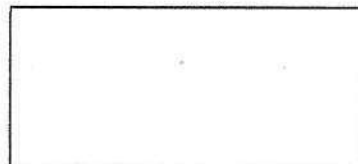
[Handwritten signature]



40



ACHIZIȚII PUBLICE



CONTRACT DE ANTREPRIZĂ nr. 15/L/15

privind achiziția prin Licitatie Publică

„ 07 ” septembrie 2015

Articolul 1 PĂRȚILE CONTRACTANTE

Prezentul contract este încheiat în urma desfășurării licitației publice nr. 15/01/GIZ din 28.07.2015, publicată în Buletinul Achizițiilor Publice, nr. 48 din 26.06.2015, între:

Agencia de Dezvoltare Regională Sud, cu sediul în or. Cimișlia, bul. Ștefan cel Mare 12, telefon 0/241/2-62-86, fax 0/241/2-62-86, e-mail: adrsud@gmail.com, înregistrat la Camera Înregistrării de Stat, cu nr. 1009601000290 din 18 decembrie 2009, reprezentat prin dna. **Maria Culeșov, director ADR Sud**, în calitate de **Co-investitor**, pe de o parte,

Primăria s. Roșu, r-nul Cahul, cu sediul, s. Roșu, r-nul Cahul, tel/fax: 0 (299) 71 2 48, e-mail: primariarosu@mail.ru, cod fiscal **1007601006988** prin reprezentantul legal dnul. **Nicolai Savilencu**, primar al s. Roșu, numit în continuare **Beneficiar**, altă parte,

și **S.R.L. „Izodromgaz”**, cu sediul în or. Ialoveni, str. Ialoveni, 2, telefon: 0 (268) 2 57 55, 21992, fax: 0 (268) 2 49 41, e-mail: izodromgaz@gmail.com, cod fiscal **1003600020891** înregistrată la Camera Înregistrării de Stat, cu nr. **MD 0031873** din 20.04.2001, licența seria A MMII nr. 037773, din 13.07.2011 eliberată de Camera de Licențiere, valabilă pînă la 13.07.2016, pentru genurile de activitate **Construcțiile de clădiri, construcții ingineresti și rețele tehnico-edilitare, reconstrucții, restaurări (lucrările conform listei indicate în anexă)** reprezentat prin dnul. **Alexei Mișcu, director** în calitate de **Antreprenor general**, pe de altă parte.

Articolul 2 OBIECTUL CONTRACTULUI

Antreprenorul se obligă să execute lucrările de **Construcția sistemului de canalizare în s. Roșu, r-nul Cahul cu conectarea la sistemul de canalizare a or. Cahul**.
Cod CPV (45232400-6), în conformitate cu prevederile proiectului tehnic, cu detaliile de execuție,

precum și a normativelor, standardelor și prescripțiilor tehnice în vigoare.

Articolul 3

PERIOADA DE EXECUȚIE

3.1. Durata de execuție a lucrărilor contractate este de **14 (patrusprezece) luni calendaristice** din momentul aprobării contractului la Cartierul General al GIZ din Eschborn, primirea ordinului de începere a execuției și asigurării lucrului ritmic de către beneficiar – ordonatorul de credite.

3.2. Termenul de execuție poate fi prelungit dacă întârzierea executării lucrărilor de datorează constrângerea activității se datorează următoarelor cauze:

- a) generate de **Co-investitor**, Beneficiar, sau altă autoritate publică de stat;
- b) datorită unor greve organizate de federația sindicatelor de ramură la nivel național și recunoscute ca legale prin justiție ale personalului **Antreprenorului general** sau ca urmare a unor evenimente similare desfășurate la un operator economic care este un furnizor, subantreprenor al **Antreprenorului general**;
- c) datorită forței majore sau altei situații extreme neimputabile și imprevizibile pentru Antreprenorul general;
- d) influenței factorilor climatici, care împiedică respectarea în execuție a normelor și reglementărilor tehnice în vigoare a prevederilor caietelor de sarcini;
- e) calamităților naturale recunoscute de autoritatea legală.

3.3. Conform dispoziției scrise a **Co-investitorului**, **Antreprenorul general** va sista execuția lucrărilor sau a unor părți ale acestora pe o durată și în modul în care **Co-investitorul** consideră necesar. Pe timpul suspendării, Antreprenorul general va proteja și conserva lucrările în mod corespunzător, așa cum va dispune **Co-investitorul**.

3.4. La executarea definitivă a lucrărilor, **Antreprenorul general** va notifica **Co-investitorul** și **Beneficiarul** că sînt îndeplinite condițiile de recepție, solicitînd convocarea comisiei. În baza acestei notificări, **Beneficiarul** va convoca comisia de recepție.

3.5. În baza documentelor de confirmare a execuției și a constatărilor efectuate pe teren, **Co-investitorul** de comun cu **Beneficiarul** va aprecia dacă sînt întrunite condițiile pentru anunțarea comisiei de recepție. În cazul în care se constată că sînt lipsuri și deficiențe acestea vor fi aduse la cunoștința Antreprenorului general, stabilindu-se termenele necesare pentru finalizare sau remediere. După constatarea lichidării tuturor lipsurilor și deficiențelor, la o nouă solicitare a **Antreprenorului general**, **Co-investitorul** de comun cu **Beneficiarul** va convoca comisia de recepție. Comisia de recepție va constata realizarea lucrărilor în conformitate cu documentația de execuție, cu reglementările în vigoare și cu prevederile din contract. În funcție de constatările făcute **Beneficiarul** va aproba sau va respinge recepția. Recepția poate fi făcută și pentru părți de construcție distincte fizic și funcțional.

Articolul 4

VALOAREA LUCRĂRILOR ȘI MODALITĂȚILE DE PLATĂ

4.1. Valoarea lucrărilor de construcției-montaj ce reprezintă obiectul prezentului contract este de **13 429 876,00 (treisprezece milioane patru sute douăzeci și nouă mii opt sute șaptezeci și șase lei 00 bani) lei MD, cu cota TVA 0%.**

4.2. **Co-investitorul** va achita pentru executarea lucrărilor Antreprenorului General în avans 10 % din valoarea lucrărilor stipulată în p.4.1 al prezentului contract, în termen de 30 zile lucrătoare, din momentul aprobării contractului la Cartierul General al GIZ din Eschborn. Restul sumei se va achita

eșalonat în termen de 30 zile bancare de la data semnării proceselor verbale de executare a lucrărilor și actelor de recepție (F2, F3)

4.3. Plata facturii finale se va face imediat după verificarea și acceptarea situației de plată definitive de către **Co-investitor**. Dacă verificarea se prelungește din diferite motive, dar în special datorită unor eventuale litigii, contravaloarea lucrărilor care nu sînt în litigiu va fi plătită imediat.

4.4. Contractul nu va fi considerat terminat pînă cînd procesul-verbal de recepție finală nu va fi semnat de comisia de recepție, care confirmă că lucrările au fost executate conform contractului.

4.5. Recepția finală va fi efectuată conform prevederilor legale. Plata ultimelor sume datorate de **Co-investitor**, Antreprenorului general pentru lucrările executate nu va fi condiționată de semnarea procesului-verbal de recepție finală.

Articolul 5 **AJUSTAREA VALORII CONTRACTULUI**

Autoritatea contractantă nu va accepta actualizarea prețului contractului, conform Regulamentului privind ajustarea periodică a valorii contractelor de achiziții publice cu executare continuă, încheiate pe un termen mai mare de un an, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr. 640 din 19 iulie 2010.

Articolul 6 **ANTREPRENORUL GENERAL ȘI SUBANTREPRENORII** **DE SPECIALITATE**

6.1. Antreprenorul general este obligat să execute toate lucrările, prevăzute în contract, în termenele stabilite prin graficul general de realizare a lucrărilor și graficul de execuție și de o calitate corespunzătoare prevederilor actelor normative în vigoare și prezentului contract.

6.2. În cazul în care părțile din lucrarea ce se contractează se execută în subantrepriză, Antreprenorul general trebuie să prezinte, cu ocazia ofertării, lista subantreprenorilor de specialitate și lucrările pe care aceștia le vor executa.

6.3. Pe parcursul execuției lucrărilor, Antreprenorul general este obligat să comunice, la cererea **Co-investitorului**, datele de recunoaștere ale subantreprenorilor de specialitate.

6.4. Angajarea forței de muncă pe bază de acord nu este considerată ca făcînd obiectul unei subcontractări.

Articolul 7 **DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIUNILE ANTREPRENORULUI** **GENERAL ȘI ALE BENEFICIARULUI**

7.1. Întreaga documentație necesară pentru executarea lucrărilor contractate, inclusiv actele normative care prevăd careva restricții la efectuarea lucrărilor, se pune de către Beneficiar la dispoziția Antreprenorului general fără plată, în trei exemplare, în termenele stabilite în contract, prin graficul general de realizare a lucrărilor publice.

7.2. Antreprenorul general are obligația să execute lucrarea, în termenele stabilite în contract, pe proprie răspundere. Pentru aceasta el este obligat să respecte proiectul, documentația de execuție și prevederile actelor normative în vigoare în construcții. De asemenea, are obligația de a conduce execuția lucrării contractate și de a veghea asupra menținerii ordinii la locul unde se desfășoară

activitatea.

7.3. Documentația pusă la dispoziția Antreprenorului general se repartizează astfel: un exemplar integral al documentației se prevede pentru completarea cărții tehnice;

două exemplare rămân la dispoziția Antreprenorului general dintre care un exemplar se păstrează la șantier, iar altul va fi ținut de către acesta la dispoziție pentru consultare de către Inspekția de Stat în Construcții, precum și de către alte persoane autorizate, inclusiv responsabilul tehnic atestat.

7.4. Desenele, calculele, verificările calculelor, caietele de măsurări (atașamentele) și alte documente, pe care Beneficiarul sau Antreprenorul general trebuie să le întocmească și sînt cerute de subantreprenorul proiectant, vor fi puse la dispoziția acestuia de către Beneficiar sau Antreprenorul general, după caz, la cererea și în termenele precizate în anexele contractelor. Documentele respective nu pot fi publicate, multiplicare sau folosite în alte scopuri decît cele stabilite în contract și trebuie să fie restituite la cerere, dacă nu s-a convenit altfel.

7.5. Oferta adjudecată face parte integrantă din contract. Ea trebuie să fie corectă și completă. Prețurile stabilite vor acoperi toate obligațiunile din contract și toate operațiunile pentru terminarea și întreținerea corespunzătoare a lucrărilor. După acceptarea ofertei sale, Antreprenorul general va prezenta **Co-investitorului**, spre aprobare, graficul de eșalonare valorică a mijloacelor financiare necesare execuției lucrărilor, corelate cu graficul de execuție a lucrărilor, conform ordinii tehnologice de execuție.

7.6. Dacă **Co-investitorul** nu emite în timp util dispoziții suplimentare care să conțină instrucțiuni sau aprobări, ordine, directive, sau detalii, Antreprenorul general va notifica **Co-investitorul** prin scrisori, de cîte ori este posibil, că acestea pot să provoace întârzieri sau întreruperi în desfășurarea lucrărilor. Notificarea va conține detaliile sau dispozițiile ce se cer și va specifica data la care acestea au fost necesare, precum și întârzierile sau întreruperile ce survin datorită lipsei acestor documente.

7.7. Întreaga documentație necesară pentru executarea lucrărilor de subantrepriză va fi pusă la dispoziția subantreprenorilor de către Antreprenorul general, fără plată, în două exemplare, în termenele din subcontracte (contracte de subantrepriză), stabilite prin graficul de execuție.

7.8. Antreprenorul general va executa și va întreține toate lucrările, va asigura forța de muncă, materialele, utilajele de construcții și obiectele cu caracter provizoriu pentru executarea lucrărilor. Acesta își asumă întreaga responsabilitate pentru toate operațiunile executate pe șantier și pentru procedeele de execuție utilizate.

7.9. Antreprenorul general, prin adjudecarea ofertei în favoarea sa, se angajează să obțină garanția din partea unei bănci, pentru o sumă care reprezintă garanția de bună execuție a contractului, în cuantum de **5 (cinci) %** din valoarea contractului atribuit.

7.10. Forma de garanție bancară agreată de Beneficiar este:

- **Scrisoare de garanție bancară;**

7.11. Garanția de bună execuție se va restitui Antreprenorului general în baza notificării **Co-investitorului** către agentul bancar. Notificarea se va transmite Antreprenorului General în termen de 3 zile după semnarea procesului-verbal de recepție finală.

7.12. Antreprenorul general trebuie să constituie garanția de bună execuție după primirea scrisorii de acceptare, dar nu mai tîrziu de data încheierii contractului. Atîta timp cît el nu și-a îndeplinit această obligațiune, **Co-investitorul** poate să rețină Antreprenorului general garanția pentru ofertă.

7.13. **Co-investitorul** trebuie să restituie Antreprenorului general garanția la termenul fixat, cel tîrziu la expirarea duratei de bună execuție, dacă acesta nu a înaintat pînă la acea dată pretenții asupra ei. Atîta timp însă cît pretențiile înaintate în termen nu s-au rezolvat, **Co-investitorul** poate reține o parte corespunzătoare din valoarea garanției, în limitele prejudiciului cauzat.

7.14. Antreprenorul general garantează că, la data recepției, lucrarea executată are calitățile stipulate în contract, corespunde reglementărilor tehnice în vigoare și nu este afectată de vicii care ar diminua sau chiar anula valoarea sau posibilitatea de utilizare, conform condițiilor normale de folosire sau a celor explicate în contract.

7.15. La lucrările la care se fac încercări, se consideră calitatea probei îndeplinită atâta timp cât rezultatele se înscriu în limitele admise prin reglementările tehnice în vigoare.

7.16. **Co-investitorul** are dreptul de a supraveghea desfășurarea lucrărilor în conformitate cu prevederile contractului, prin responsabilii tehnici atestați. Aceștia, cât și reprezentanților **Beneficiarului** li se va asigura accesul la locul de muncă, în ateliere, depozite și oriunde se desfășoară activități legate de realizarea obligațiilor contractuale. La cerere, trebuie să i se pună la dispoziție desenele și documentația de execuție pentru examinare și să i se dea toate lămuririle, condiția fiind ca prin aceasta să nu se divulge taine ale Antreprenorului general. Informațiile secrete, precum și documentațiile secrete vor fi considerate de **Co-investitor** și **Beneficiar** drept confidențiale.

7.17. **Co-investitorul** este autorizat să emită dispozițiile pe care le consideră necesare executării lucrărilor, cu respectarea drepturilor Antreprenorului general. Dispozițiile se adresează în principiu numai Antreprenorului general și dirigintelui de șantier, cu excepția cazurilor în care trebuie de intervenit împotriva unui pericol iminent sau declarat. **Co-investitorului și Beneficiarului** trebuie să i se comunice numele dirigintelui de șantier atestat tehnico-profesional, care va dirija execuția lucrărilor și va verifica calitatea lor din partea Antreprenorului general.

7.18. Dacă Antreprenorul general consideră că dispozițiile **Co-investitorului** sînt nejustificate sau inoportune, el poate ridica obiecții, dar acestea nu îl absolvă de a executa dispozițiile primite, în afara cazului în care ele contravin prevederilor legale. Dacă prin executarea dispozițiilor **Co-investitorului** se creează dificultăți în execuție, care generează cheltuieli suplimentare, acestea vor fi suportate de către **Co-investitor**.

7.19. Trasarea axelor principale, bornelor de referință, căilor de circulație și limitelor terenului pus la dispoziția Antreprenorului general, precum și materializarea cotelor de nivel în imediata apropiere a terenului, sînt obligațiuni ale **Beneficiarului**.

7.20. Pentru verificarea trasării de către **Beneficiar** sau proiectant, Antreprenorul general este obligat să protejeze și să păstreze toate reperele, bornele sau alte obiecte folosite la trasarea lucrărilor.

7.21. Ridicările de teren, trasările și cotele de nivel, precum și alte documente puse la dispoziția **Antreprenorului general** de către **Beneficiar** și **Co-investitor** pentru executarea contractului sînt hotărîtoare. **Antreprenorul general** este obligat să verifice documentele primite și să înștiințeze **Beneficiarul și Co-investitorul** cu privire la erorile și inexactitățile constatate sau presupuse.

7.22. **Antreprenorul general** are obligația să stabilească toate relațiile care reglementează raporturile cu subantreprenorii de specialitate și este răspunzător față de **Co-investitor** pentru respectarea de către subantreprenorii de specialitate a prevederilor și obligațiilor legale și profesionale.

7.23. **Beneficiarul** are obligația să-și procure toate autorizațiile și avizele prevăzute de actele normative, precum și regulamentele (documentele) care să-i permită executarea lucrărilor în cauză.

7.24. Pe parcursul executării lucrărilor, **Co-investitor** și **Beneficiarul** are dreptul să dispună în scris:

- a) îndepărtarea de pe șantier a oricăror materiale care sînt calitativ necorespunzătoare;
- b) înlocuirea materialelor necorespunzătoare calitativ cu altele corespunzătoare;
- c) îndepărtarea sau refacerea oricărei lucrări sau părți de lucrare necorespunzătoare din punct de vedere calitativ.

7.25. În cazul neexecutării de către **Antreprenor** a dispozițiilor din punctul 7.24., **Co-**

investitorul poate opri lucrările, angaja și plăti alți antreprenori pentru executarea acestor lucrări, punând în întârziere în acest sens **Antreprenorul**, care va fi obligat, în condițiile legii, să compenseze cheltuielile aferente suportate de beneficiar în legătură cu faptul neexecutării.

7.26. În cazul în care în timpul executării lucrărilor, pe amplasamente se descoperă valori istorice, artistice sau științifice, Antreprenorul general este obligat să oprească execuția lucrărilor în zona respectivă și să comunice Beneficiarului și **Co-investitorului**, organelor de poliție sau organelor competente acest fapt.

7.27. În timpul desfășurării lucrărilor, Antreprenorul general are obligația să mențină căile de acces libere, să retragă utilajele, să îndepărteze surplusurile de materiale, deșeuri și lucrări provizorii de orice fel, care nu sînt necesare, iar la terminarea lucrărilor, Antreprenorul general va evacua de pe șantier toate utilajele de construcție, surplusurile de materiale, deșeurile și lucrările provizorii.

7.28. Antreprenorul general trebuie să obțină, pe propria cheltuială, toate avizele și aprobările și să plătească toate taxele necesare legate de execuția lucrărilor, precum și pentru bunuri sau drepturi afectate sau care pot fi afectate de execuția lucrărilor. **Co-investitorul** va restitui Antreprenorului general toate aceste sume în urma confirmării de către acesta.

Articolul 8 FORȚA DE MUNCĂ

Antreprenorul general și subantreprenorii vor îndeplini toate formalitățile necesare angajării întregii forțe de muncă pentru realizarea lucrărilor contractate în conformitate cu prevederile legislației în vigoare.

Articolul 9 MATERIALELE ȘI EXECUȚIA LUCRĂRILOR PROPRIU-ZISE

9.1. Materialele vor fi de calitate prevăzută în documentația de executare, urmînd a fi supuse periodic la diverse testări de către proiectantul sau **Co-investitorul** ce le va solicita. Antreprenorul general va asigura, la cerere, forța de muncă, instrumentele, utilajul și materialele necesare pentru examinarea, măsurarea și testarea lucrărilor.

9.2. Costul probelor și încercărilor va fi suportat de Antreprenorul general, dacă acesta este prevăzut în documentație, în caz contrar cheltuielile vor fi suportate de Beneficiar.

9.3. Probele neprevăzute și comandate de Beneficiar, sau **Co-investitor** pentru verificarea unor lucrări sau materiale puse în operă vor fi suportate de Antreprenorul general, dacă se dovedește că materialele nu sînt corespunzător calitative sau manopera nu este în conformitate cu prevederile contractului. În caz contrar, **Co-investitorul** va suporta aceste cheltuieli.

9.4. Beneficiarul, **Co-investitorul** proiectantul sau orice altă persoană autorizată de aceștia au acces tot timpul la lucrări pe șantier și în locurile unde se pregătește lucrarea, în depozite de materiale prefabricate etc.

9.5. Lucrările care devin ascunse nu vor fi acoperite fără aprobarea responsabilului tehnic atestat și, după caz, a proiectantului, Antreprenorul general asigurînd posibilitatea acestora să examineze și să urmărească orice lucrare care urmează să fie ascunsă. Antreprenorul general va anunța responsabilul tehnic atestat, proiectantul ori de cîte ori astfel de lucrări, inclusiv fundațiile clădirii, sînt gata pentru a fi examinate. Responsabilul tehnic atestat și proiectantul vor participa la examinarea și măsurarea lucrărilor de mai sus.

9.6. Antreprenorul general va dezveli orice parte sau părți de lucrare la dispoziția Beneficiarului, sau a **Co-investitorului** și va reface această parte sau părți de lucrare, dacă este cazul. Dacă se constată că lucrările au fost de calitate corespunzătoare și realizate conform documentației de execuție,

dezvelirea, refacerea și/sau repararea vor fi suportate de **Co-investitor**, iar în caz contrar, de Antreprenorul general.

9.7. Beneficiarul este obligat să pună la dispoziția Antreprenorului general, în cazul în care nu s-a convenit altfel, fără plată:

a) suprafețele de teren necesare pentru depozite și locuri de muncă pe șantier;

b) căile de acces rutier și racordurile de cale ferată;

c) racordurile pentru utilități (apă, gaz, energie, canalizare etc.) pînă la limita amplasamentului șantierului.

9.8. Costurile pentru consumul de utilități, precum și cel al contoarelor sau al altor aparate de măsurat se suportă de către Antreprenorul general. În cazul mai multor antreprenori, costurile se suportă proporțional de către aceștia.

Lucrările executate de Antreprenorul general în afara celor prevăzute în contract sau fără dispoziția **Co-investitorului**, precum și cele care nu respectă prevederile contractului, fără a exista în acest sens o dispoziție expresă a **Co-investitorului**, nu vor fi plătite Antreprenorului general. Antreprenorul general trebuie să înlăture aceste lucrări, în termenul stabilit cu **Co-investitorul**. De asemenea, el răspunde în fața **Co-investitorului** de toate pagubele pe care le-a provocat acestuia. Lucrările respective vor fi plătite Antreprenorului general numai dacă se dovedesc a fi necesare și se presupune că ele corespund voinței **Co-investitorului**, în care caz vor fi notificate imediat.

9.9. Lucrările vor începe după 10 zile de la semnarea și înregistrarea contractului în modul corespunzător și primirea ordinului de execuție, emis de Co-investitor.

Articolul 10

PERIOADA DE GARANȚIE ȘI REMEDIERI ÎN PERIOADA DE GARANȚIE

10.1. Perioada de garanție pentru lucrările prevăzute la art. 2 al prezentului contract este de **7 (șapte) ani**.

10.2. Perioada de garanție curge de la data recepției finale și pînă la expirarea termenului prevăzut la punctul 10.1 din prezentul articol.

10.3. Antreprenorul general are obligația ca în perioada de garanție să înlăture toate defecțiunile ce țin de nerespectarea clauzelor contractului, pe cheltuială proprie, în urma unei notificări întemeiate, transmise de către **Co-investitor**.

10.4. Dacă defecțiunile nu se datorează neglijenței sau lipsurilor Antreprenorului general, lucrările fiind executate de către acesta, conform prevederilor contractului, costul remedierilor va fi evaluat și plătit ca lucrări suplimentare.

Articolul 11

RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

11.1. Părțile de contract răspund, fiecare, pentru greșelile proprii, precum și pentru cele ale reprezentanților lor legali și ale persoanelor fizice și juridice pe care le utilizează pentru îndeplinirea obligațiilor ce le revin.

11.2. Dacă în legătură cu executarea lucrărilor de construcții se produce o daună unui terț, părțile contractante răspund solidar, conform prevederilor legale. Pentru stabilirea între părți a cuantumului răspunderii pentru dauna provocată se va ține seama de gradul de vinovăție a fiecărui partener în producerea acesteia, dacă în clauzele contractuale nu s-a prevăzut altfel. Dacă prejudiciul cauzat terței persoane este urmare a unei măsuri dispuse de beneficiar în forma în care a fost aplicată, atunci acesta

poartă singur răspunderea, numai dacă Antreprenorul general l-a înștiințat în prealabil de pericolul legat de executarea dispoziției.

11.3. Antreprenorul general este obligat, conform prevederilor legale, la plata daunelor pentru încălcarea sau deteriorarea drumurilor de acces sau a rețelelor de utilități, a terenurilor limitrofe prin depozitarea de pământ, materiale sau alte obiecte, precum și ca urmare a unor îngrădiri sau limitări din proprie vină în cazul încălcării actelor de proiect.

11.4. În cazul în care Antreprenorul general are dubii cu privire la modul de execuție a lucrării, la modul de asigurare împotriva accidentelor, la calitatea materialelor sau părților de construcție, utilaje tehnologice etc., livrate de **Co-investitor**, precum și cu privire la lucrările executate de alți agenți economici, atunci el trebuie să-i comunice obiectiile, în scris, **Co-investitorului**, imediat și pe cât posibil, înainte de începerea lucrărilor. **Co-investitorul** rămâne răspunzător pentru informațiile, dispozițiile și livrările sale.

11.5. Antreprenorul general trebuie să asigure dotările pe care le are la dispoziție împotriva degradării și furturilor pînă la predarea lucrărilor către Beneficiar. El trebuie să ia măsuri de protecție contra degradării lucrării datorită acțiunilor atmosferice și a apei și să îndepărteze zăpada și gheața.

11.6. Dacă nerespectarea de către Antreprenorul general a prevederilor oricărui regulament sau hotărîri ale autorităților administrației publice locale sau ale altor organe locale, legal constituite, și care au caracter obligatoriu la executarea lucrărilor, provoacă pagube pentru Beneficiar, acesta va fi despăgubit de Antreprenorul general în mărimea sumei prejudiciului. Beneficiarul este obligat să pună la dispoziția și să informeze Antreprenorul general cu toate restricțiile prevăzute pentru efectuarea lucrărilor pe acest teritoriu.

11.7. Dacă motivele constrîngerii sau ale întreruperii sînt imputabile uneia dintre părțile contractante, atunci cealaltă parte poate emite pretenții privind despăgubirea pentru daunele intervenite și care pot fi dovedite.

11.8. Dacă întîrzierea în execuția lucrărilor este în culpa unuia din părți a contractului, partea culpabilă va plăti celeilalte părți penalizări și/sau despăgubiri în cuantum de **0,02%** din valoarea lucrărilor executate pentru fiecare zi de întîrziere. Penalizarea devine operantă în momentul în care partea inculpă a intrat în întîrziere.

11.9. **Co-investitorul** nu va fi responsabil pentru nici un fel de daune – interese, compensații plătibile conform prevederilor legale, în privința sau ca urmare a unui accident sau prejudiciu adus unui muncitor sau altei persoane angajate de **Antreprenorul general**, cu excepția unui accident sau prejudiciu rezultînd din vina **Co-investitorului** sau a **Beneficiarului**, a agenților sau a angajaților acestora.

Articolul 12

SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

În cazul litigiilor privind calitatea și proprietățile materialelor de construcție, procedurile de verificare, corectitudinea efectuării probelor, a utilajelor de construcție folosite, fiecare parte poate, după o înștiințare prealabilă a celeilalte părți, să ceară efectuarea unor cercetări de către o instituție publică de cercetare. Costurile cercetărilor efectuate se suportă de partea a cărei culpă a fost dovedită.

Articolul 13

REZILIEREA CONTRACTULUI

13.1. Antreprenorul general poate cere rezilierea contractului, dacă :

a) Beneficiarul și/sau **Co-investitorul** nu-și îndeplinește o obligație care este în sarcina sa și prin aceasta pune pe Antreprenorul general în situația de a nu putea executa lucrarea;

b) **Co-investitorul** nu onorează o plată scadentă mai mult de 3 luni;

c) **Co-investitorul** notifică antreprenorul general că din motive neprevăzute și datorită unor conjuncturi economice îi este imposibil să continue îndeplinirea obligațiilor contractuale.

13.2. **Co-investitorul** cîț și Beneficiarul poate cere rezilierea contractului, dacã:

a) Antreprenorul general a fost declarat falit, intrã în lichidare în vederea fuzionãrii sau are o ipotecã pe capital;

b) Antreprenorul general a abandonat contractul;

c) Antreprenorul general nu începe lucrãrile fãrã sã aibã un motiv justificat sau nu reia lucrãrile suspendate, în termen rezonabil de la primirea dispoziției scrise de reîncepere a lucrãrilor;

d) Antreprenorul general nu a îndepãrtat materialele necorespunzãtoare de pe șantier sau nu a refãcut o lucrare în termenul stabilit prin prezentul contract.

13.3. Cererea de reziliere a contractului pentru motivele menționate la punctele 13.1. și 13.2. din prezentul articol se va comunica în scris pãrții contractante cu cel puțin 15 zile lucrãtoare anterior dãții solicitate de reziliere.

13.4. Beneficiarul, de comun acord cu **Co-investitorul**, în caz de reziliere a contractului, va convoca comisia de recepție care va efectua recepția cantitativã și calitativã a lucrãrilor executate.

13.5. În cazul rezilierii contractului, **Co-investitorul** de comun acord cu Beneficiarul va întocmi situația lucrãrilor efectiv executate, inventarul materialelor, utilajelor și lucrãrilor provizorii, dupã care se vor stabili sumele care urmeazã sã le plãteascã în conformitate cu prevederile contractului, precum și daunele pe care trebuie sã le suporte Antreprenorul general, dacã rezilierea a avut loc din vina Antreprenorul general.

13.6. Plata garanției de bunã execuție se va efectua numai dupã expirarea perioadei de garanție (dupã efectuarea recepției finale), iar în cazurile prevãzute la literele c) si d) punctul 13.1. din prezentul articol dupã rezilierea contractului.

13.7. Dupã rezilierea contractului, **Co-investitorul** poate continua execuția lucrãrilor cu respectarea prevederilor legale.

1.8. **Beneficiarul** va convoca comisia de recepție care va efectua recepția cantitativã și calitativã a lucrãrilor executate în maximum 15 zile de la data rezilierii contractului.

Articolul 14

DISPOZIȚII FINALE

14.1. Urmãtoarele documente (anexe la prezentul contract) vor fi citite și vor fi interpretate ca fiind parte integrantã a prezentului contract:

a) scrisoarea de acceptare;

b) prezentul formular de contract completat și semnat;

c) oferta, formularul de ofertã și anexa la formularul de ofertã;

d) caietele de sarcini (specificațiile tehnice);

e) listele cu cantitãți de lucrãri și utilaje, devizele-ofertã și listele cu consumurile de resurse anexate;

f) planșele (partea desenatã a proiectului tehnic);

g) tabelele cu informațiile suplimentare.

14.2. Documentele contractului vor fi întocmite în limba de stat , iar în caz de necesitate, în altã limbã de circulație internaționalã.

14.3. În cazurile în care apar ambiguități sau discrepante în clauzele prezentului contract, acestea vor fi clarificate de Beneficiar, care va emite instrucțiuni în acest sens pentru Antreprenorul general.

14.4. În documentele contractului nu se pot face modificări fără acordul ambelor părți

14.5. În mărturisirea celor expuse mai sus, părțile pun în aplicare executivă prezentul contract la data și anul indicat mai sus, fiind valabil pînă la finalizarea lucrărilor și efectuarea plăților integrale, aferente acestora.

ANTREPRENOR

S.R.L. „Izodromgaz”

MD-6801, or. Ialoveni, str. Ialoveni, 2
BC „Moldindconbank” SA
c/b: MOLDMD2X314
c/d: 2251814155
c/f: 1003600020891
TVA: 6700906
Tel.: 0 (268) 2 57 55
Fax: 0 (268) 2 49 41

Alexei MISCU

L.Ș.



CO-INVESTITOR

Agenția de Dezvoltare Regională Sud

MD-4101 or. Cimișlia, bul. Ștefan cel Mare, 12
MF-TT Cimișlia
c/b: TREZMD2X
c/b: 2264371002
c/t: 262500000376202
c/f: 1009601000290
Tel./fax: 0 (241) 2-62-86

Maria CULEȘOV



BENEFICIAR

Primăria s. Roșu, r-nul Cahul

MD-3928 s. Roșu, r-nul Cahul
c/f: 1007601006988
c/d: 226610
c/t: 230100000001149
Ministerul Finanțelor Trezoreria Teritorială Cahul
TREZMD2X
Tel./fax: 0 (299) 71-2-48

Nicolai SAVILENCU





A C H I Z I Ţ I I P U B L I C E

ACORD ADIŢIONAL nr. 3 la contractul de antrepriză nr. 15/L/15 din „07” septembrie 2015

“15” septembrie 2016

or. Cimişlia

Prezentul acord adiţional este încheiat între:

Agencia de Dezvoltare Regională Sud, cu sediul în or. Cimişlia, bul.Ştefan cel Mare 12, telefon 0/241/2-62-86, fax 0/241/2-62-86, e-mail: adrsud@gmail.com, înregistrat la Camera Înregistrării de Stat, cu nr.1009601000290 din 18 decembrie 2009, reprezentat prin dna. **Maria Culeşov, director ADR Sud**, în calitate de **Co-investitor**, pe de o parte,

Primăria s. Roşu, r-nul Cahul, cu sediul, s. Roşu, r-nul Cahul, tel/fax: 0 (299) 71 2 48, e-mail: primariarosu@mail.ru, cod fiscal **1007601006988** prin reprezentantul legal dnul. **Nicolai Savilencu**, primar al s. Roşu, numit în continuare **Beneficiar**, altă parte,

şi **S.R.L. „Izodromgaz”**, cu sediul în or. Ialoveni, str. Ialoveni, 2, telefon: 0 (268) 2 57 55, 21992, fax: 0 (268) 2 49 41, e-mail: izodromgaz@gmail.com, cod fiscal **1003600020891** înregistrată la Camera Înregistrării de Stat, cu nr. MD 0031873 din **20.04.2001**, licenţa seria A MMII nr. 037773, din 13.07.2011 eliberată de Camera de Licenţiere, valabilă pînă la 13.07.2016, pentru genurile de activitate Construcţiunile de clădiri, construcţii ingineresti si retele tehnico-edilitare, reconstrucţii, restaurări (lucrările conform listei indicate în anexă) reprezentat prin dnul. **Alexei Miscu, director** în calitate de **Antreprenor general**, pe de altă parte.

În scopul modificării Contractului de antrepriză nr. 15/L/15 din „07” septembrie 2015 (numit în continuare Contract), încheiat în rezultatul Licităției publice nr. 15/01/GIZ din 28 iulie 2015, publicată în Buletinul Achizițiilor Publice, nr. 48 din 26.06.2015.

Prezentul acord se încheie în cadrul proiectului Construcția sistemului de canalizare în s. Roșu, r-nul Cahul cu conectarea la sistemul de canalizare a or. Cahul, unde pe parcursul implementării acestuia, s-a constatat prezența unor neconformități dintre documentația tehnică și caietul de sarcini, totodată, beneficiarul a solicitat înlocuirea stațiilor de pompare care conform proiectului sunt construite din elemente prefabricate din beton cu stații de pompare de tip monobloc (soluție acceptată de finanțatori GIZ). În acest sens au fost efectuate următoarele modificări:

1. Au fost înlocuite stațiile de pompare nr.1, 2 și 3 din elemente prefabricate de beton în tip monobloc din plastic PEID;
2. A fost modificat o porțiune de canalizare cu scurgere liberă din str.Neculce;
3. A fost modificat drumul de acces la SPC-1 cu L=126m, unde sa inclus și rigola totală de scurgere a apelor pluviale;
4. A fost incluse lucrări suplimentare la protecția conductei de canalizare dintre căminele de vizitare nr.356 și 467.

Valoarea lucrărilor menționate – se exclud lucrări în valoare de 949 193 lei și se includ lucrări suplimentare în valoare de 2 789 974 lei MD, în general Valoarea Contractului se va majora cu **1 840 781,00 (un milion opt sute patruzeci mii șapte sute optzeci și unu lei, 00 bani) lei MD, cu TVA la cota 0 %.**

Prin urmare, este necesar de a efectua modificările corespunzătoare în Contractul de antrepriză nr. 15/L/15 din „07” septembrie 2015.

Prin prezentul acord, în Contractul de antrepriză nr. 15/L/15 din „07” septembrie 2015 se aplică următoarele modificări:

1. **Articolul 4, pct 4.1. va avea următorul conținut:** „Valoarea lucrărilor de construcție-montaj ce reprezintă obiectul contractului este de **15 878 557,00 (cincisprezece milioane opt sute șaptezeci și opt mii cinci sute cincizeci și șapte lei, 00 bani) lei MD, cu TVA la cota 0 %.**

Orice modificare efectuată prin prezentul Acord adițional este obligatorie pentru fiecare Parte, iar prevederile nemodificate rămân obligatorii în continuare pentru fiecare Parte a Contractului de antrepriză nr. 15/L/15 din 07 septembrie 2015.

Prezentul acord se încheie în 4 (patru) exemplare originale.

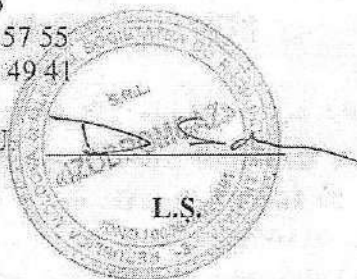
Prezentul acord se consideră încheiat și intră în vigoare la data semnării lui.

ANTREPRENOR

S.R.L. „Izodromgaz”

MD-6801, or. Ialoveni, str. Ialoveni, 2
BC „Moldindconbank” SA
c/b: MOLDMD2X314
c/IBAN: MD51ML000000002251814155
c/f: 1003600020891
TVA: 6700906
Tel.: 0 (268) 2 57 55
Fax: 0 (268) 2 49 41

Alexei MISCU



CO-INVESTITOR

Agencia de Dezvoltare Regională Sud

MD-4101 or. Cimișlia, bul. Ștefan cel Mare, 12
MF-TT Cimișlia
c/b: TREZMD2X
c/IBAN: MD80TRPCBP518430C00050AA
c/f: 1009601000290
Tel./fax: 0 (241) 2-62-86

Maria CULEȘOV

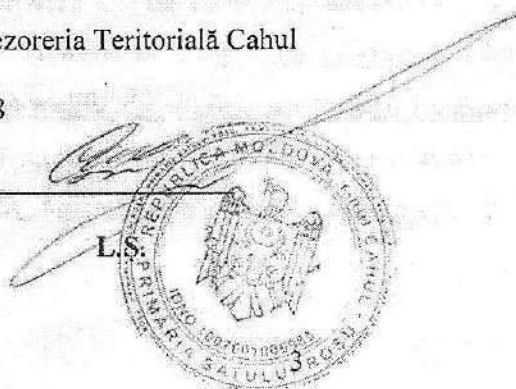


BENEFICIAR

Primăria s. Roșu, r-nul Cahul

MD-3928 s. Roșu, r-nul Cahul
c/f: 1007601006988
c/IBAN: MD43TRPDAH222990B10643AB
c/t: 230100000001149
Ministerul Finanțelor Trezoreria Teritorială Cahul
TREZMD2X
Tel./fax: 0 (299) 71-2-48

Nicolai SAVILENCU



Fundația Filiala din Moldova a fundației "SKAT"
Primăria satului Cărpineni, r-ul Hîncești

Anexa nr 1
La Regulamentul de recepție
a construcțiilor și instalațiilor
afereente

PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR
Nr 01 din 24 octombrie 2018

Privind extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r Hîncești în cadrul contractului nr 523 din 05 octombrie 2017 încheiat între Fundația Filiala din Moldova a fundației "SKAT" și SRL "Izodrom Gaz" pentru executarea lucrărilor, conform proiectului 201504/29 "Extinderea sistemului de alimentare cu apă în satul Cărpineni comuna Cărpineni raionul Hîncești"

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr 11/56, eliberată de primăria comunei Cărpineni, raionul Hîncești din 06 octombrie 2017 cu valabilitate pînă la 31 noiembrie 2018.

2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul de o zi data de 24 octombrie 2018, fiind formată conform dispoziției Nr. 156 din 23 octombrie 2018 a primăriei com. Cărpineni, r-ul Hîncești, în următoarea componență:

| | | |
|-------------|---|--|
| Președinte: | Ion Luța | Vice primar com. Cărpineni |
| Membri: | Jonathan Hecke Mămăligă Dumitru Gheorghe Bostan Constantin Nicolaev Burcă Natalia Nunu Nicolae | Președinte Fundației Filiala din Moldova a fundației "SKAT" Inginer consultant pentru proiectul "Apă San" Specialist Director ÎM „Cărpineni Servicii” Responsabil Tehnic obiectului Contabil șef Specialist în relații funciare și cadastru |
| Invitați: | Vasilie Breahna Tamara Pascari Corneliu Eșan Dumitru Șchivu Vitalie Colun Vladimir Brișceag | Inspecția Ecologică Hîncești Centrul de Sănătate Publică Hîncești Secția Situații Excepționale Hîncești Manager "Izodrom Gaz" Compania de proiectare Direcția pentru supravegherea tehnică centru |

3. Au participat la recepție:

| | |
|-------------------|---|
| Dumitru Șchivu | Manager "Izodrom Gaz" |
| Vladimir Bleșciac | Agenția pentru supravegherea tehnică r-ul Cimișlia-Hîncești |

4. Constatările comisiei de recepție:

- 1) din documentația scrisă și desenată, care trebuia prezentată, au lipsit sau sînt incomplete piesele cuprinse în lista-anexă nr 1
- 2) lucrările cuprinse în lista-anexă nr. 2 nu a fost executate.
- 3) în lucrările, cuprinse în lista-anexă nr.3 nu respecta prevederile proiectului.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:

Recepția lucrărilor de extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r Hîncești

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

Recepționarea lucrărilor de extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r Hîncești

7 Comisia de recepție recomandă următoarele:

De recepționat lucrărilor de extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r Hîncești

7¹ Descrierea obiectului recomandat spre recepție:

Obiectul cu numerele cadastrale, _____ adresa poștală primăria satului Cărpineni r-ul Hîncești, compus din:

- Rețelele de distribuție cu diametre diferite cu lungimea totală 19 km.
- Stația de pomparea apei Platforma A.
- Rezervoare metalice, subterane orizontale $W=3 \times 50=150m^3$ Platforma B.
- Rezervare metalice, subterane orizontale $W=2 \times 50=100m^3$ Platforma C.

conform proiectului de execuție nr 201504/29 "Extinderea sistemului de alimentare cu apă în satul Cărpineni comuna Cărpineni raionul Hîncești"

8. Prezentul proces-verbal, conținând 2 file și 3 anexe numerotate, cu un total de 5 file, a fost încheiat astăzi la 24 octombrie 2018 în 5 exemplare.

Comisia de recepție:

Președinte: Ion Luța

Membri. Jonathan Hecke
Mămăligă Dumitru
Gheorghe Bostan
Constantin Nicolaev
Burcă Natalia
Nunu Nicolae

9. Concluzia Inspecției de Stat În Construcții.

Se propune spre recepție făcută



2018

(semnatura)

(funcția, numele, prenumele)

TRANSMIS.
"Izodrom Gaz" SRL

PRIMIT.
Filiala Fundația din Moldova a fundației "SKAT"
Primăria s. Cărpineni, r-ul Hîncești

24 octombrie 2018

24 octombrie 2018



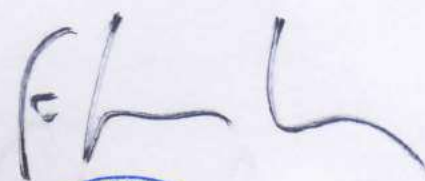
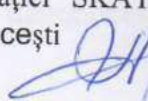
Anexa № 1

La procesul verbal de recepție la terminarea lucrărilor

Nr 01 din 24 octombrie 2018

Lista pieselor din documentația scrisă și desinată a obiectului, care sânt lipsa sau incomplete

Filiala Fundația din Moldova a fundației "SKAT"
Primăria com. Cărpineni, r-ul Hîncești



Anexa № 2

La procesul verbal de recepție la terminarea lucrărilor

Nr 01 din 24 octombrie 2018

Lista lucrărilor care nu au fost executate:

- 1 De finalizat montarea pompei de dozarea cu hipoclorit.
2. de abținut avizele de serviciile desconcentrate.

Filiala Fundația din Moldova a fundației "SKAT"
Primăria com. Cărpineni, r-ul Hîncești



Anexa № 3

La procesul-verbal de recepție la terminarea lucrărilor

Nr 01 din. 24 octombrie 2018

Lista lucrărilor cuprinse în Documentația Tehnică la care nu s-a respectat prevederile proiectului

Toate lucrările cuprinse în documentația tehnică s-au executat cu respectarea prevederilor proiectului

Filiala Fundația din Moldova a fundației "SKAT"
Primăria com. Cărpineni, r-ul Hîncești



PROCES-VERBAL DE RECEPȚIE FINALĂ

Nr 02 din 14 noiembrie 2018

Privind extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r. Hîncești în cadrul contractului nr. 523 din 05 octombrie 2017 încheiat între Fundația Filiala din Moldova a fundației "SKAT" și SRL "Izodrom Gaz" pentru executarea lucrărilor, conform proiectului 201504/29 "Extinderea sistemului de alimentare cu apă în satul Cărpineni comuna Cărpineni raionul Hîncești"

1 Comisia de recepție finală și-a desfășurat activitatea în intervalul de o zi data de 14 noiembrie 2018 fiind formată din:

| | | |
|-------------|---------------------|---|
| Președinte: | Ion Cărpineanu | Primar com. Cărpineni |
| Membri. | Jonathan Hecke | Președinte Fundației Filiala din Moldova a fundației "SKAT" |
| | Mămăligă Dumitru | Inginer consultant pentru proiectul "Apă San" Specialist |
| | Gheorghe Bostan | Director ÎM „Cărpineni Servicii” |
| | Constantin Nicolaev | Responsabil Tehnic obiectului |
| | Burcă Natalia | Contabil șef |
| | Nunu Nicolae | Specialist în relații funciare și cadastru |

2. Au mai participat la recepție:

(nume și prenume)

(calitatea)

3. Comisia de recepție finală, în urma examinării lucrării și a documentelor cuprinse în cartea tehnică a construcției, a constatat următoarele:

- 3.1 Lucrările pe specialități au fost executate și recepționate conform listei anexă nr. 1
- 3.2. Lucrările au fost complet terminate la data de 16 septembrie 2018
- 3.3. Observațiile făcute de comisia de recepție finală sunt prezentate în lista anexă nr. 2.
- 3.4. Cartea tehnică a construcției și fișa sintetică a obiectului au fost completate.
- 3.5. Instrucțiunile de exploatare și urmărire a comportării în timp a obiectului sunt în posesia utilizatorului.
- 3.6. Construcția s-a comportat corespunzător în perioada de la terminarea ei la data de 16 septembrie 2018 până în prezent, respectiv pe o durată de o luna, constatările comisiei fiind enumerate în anexa nr. 3.
- 3.7 Valoarea obiectului este de _____ lei, conform listei – anexa nr.1

4. În baza constatărilor făcute, comisia de recepție finală propune:
Recepția finală a extinderii sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r Hîncești în cadrul contractului nr 523 din 05 octombrie 2017 încheiat între Fundația Filiala din Moldova a fundației

“SKAT” și SRL “Izodrom Gaz” pentru executarea lucrărilor, conform proiectului 201504/29
”Extinderea sistemului de alimentare cu apă în satul Cărpineni comuna Cărpineni raionul Hîncești”..

5. Comisia de recepție finală motivează propunerea făcută prin:

Recepționarea construcției obiectului extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r. Hîncești în cadrul contractului nr. 523 din 05 octombrie 2017 încheiat între Fundația Filiala din Moldova a fundației “SKAT” și SRL “Izodrom Gaz” pentru executarea lucrărilor, conform proiectului 201504/29
”Extinderea sistemului de alimentare cu apă în satul Cărpineni comuna Cărpineni raionul Hîncești”

6. Comisia de recepție finală recomandă următoarele:

De exploata obiectul conform destinației în conformitate cu normele tehnice a legislației în vigoare.

6¹.Descrierea obiectului recomandat spre recepția:

Obiectul cu adresa poștală MD 3420 primăria satului Cărpineni r-ul Hîncești, compus din:

- Rețelele de distribuție cu diametre diferite cu lungimea totală 19 km.
Varzareasca – cod cadastral 5324206.801
Bucozul de Sus – cod cadastral 5324205.2461
Bucozul de Jos – cod cadastral 5324205.2457
- Stația de pomparea apei Platforma A – cod cadastral 5324202.1515
- Rezervoare metalice, subterane orizontale $W=3 \times 50=150m^3$ Platforma B – cod cadastral 5324202.593
- Rezervare metalice, subterane orizontale $W=2 \times 50=100m^3$ Platforma C – cod cadastral 5324105.161, 5324105.176, 5324105.169.

conform proiectului de execuție nr. 201504/29 ”Extinderea sistemului de alimentare cu apă în satul Cărpineni comuna Cărpineni raionul Hîncești”

7 Prezentul proces-verbal, conținând una fila și 3 anexe numerotate, cu un total de 4 file, a fost încheiat astăzi 14 noiembrie 2018 la primăria satului Cărpineni, raionul Hîncești, în 5 exemplare.

Președinte comisiei.

Ion Cărpinoanu

Membrii.

Jonathan Hecke

Mămăligă Dumitru

Gheorghe Bostan

Constantin Nicolaev

Natalia Burca

Nunu Nicolae

" 14 " noiembrie 2018

L.Ș.

Reference: W_HN_CĂR
Budget line/ contract manager: 4.2.6/ ÎIDMA
Chișinău 05.10.2017

| | |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">CONTRACT 523 Privind extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r. Hîncești</p> <p>Articolul 1 Părțile contractante</p> <p>Beneficiar: Primăria comunei Cărpineni, r. Hîncești (în continuare "Beneficiar"), Republica Moldova Reprezentat de către: D-ul Ion Cărpineanu, primarul comunei Cărpineni, r. Hîncești.</p> <p>Implementator: Fundația Filiala din Moldova a fundației "SKAT" (în continuare "Implementator"), codul fiscal 1013620001877, str. Al. Mateevici 35, Chișinău, MD-2009, Republica Moldova; agenția de implementare a Proiectului Elvețian de Apă și Sanitație în Moldova (ApaSan), finanțat de către Agenția Elvețiană pentru Dezvoltare și Cooperare (SDC) și cofinanțat de către Cooperarea Austriacă pentru Dezvoltare (ADC).</p> <p>Reprezentat de către: Dl. Jonathan Hecke, Președinte Fundației Filiala din Moldova a fundației "SKAT"</p> <p>Executor: SRL „Izodrom Gaz” (în continuare "Executor"), codul fiscal 1003600020891, str.laloveni 2, or. Ialoveni, Republica Moldova Reprezentat de către: D-l Alexei Miscu, director SRL „Izodrom Gaz"</p> <p>Articolul 2 Cadrul contractual</p> <p>Lucrările prevăzute în prezentul Contract se realizează în conformitate cu prevederile Contractului de Colaborare nr. 46 din 29.05.2017, semnat între Ministerul</p> | <p style="text-align: center;">CONTRACT 523 On the extension of the construction of the water supply system of the village of Cărpineni, Hîncești rayon</p> <p>Article 1 Contracting parties</p> <p>Beneficiary: Municipality of Carpineni, r. Hincesti (hereafter "the Beneficiary"), Republic of Moldova Represented by: Mr. Ion Cărpineanu, the mayor of Cărpineni, r. Hîncești.</p> <p>Implementer: Fundația Filiala din Moldova a fundației "SKAT" (hereafter "The Implementer"), fiscal code 1013620001877, str. Al. Mateevici 35, Chișinău, MD 2009, Republic of Moldova; implementing agency of the Swiss Water and Sanitation Project in Moldova (ApaSan), funded by the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) and co-funded by the Austrian Development Cooperation (ADC).</p> <p>Represented by: Mr. Jonathan Hecke, President of Fundația Filiala din Moldova a fundației "SKAT"</p> <p>Contractor: SRL „Izodrom Gaz” (hereafter "the Contractor"), fiscal code 1003600020891, str.laloveni 2, Ialoveni, Republica Moldova Represented by: Mr. Alexei Miscu, director „Izodrom Gaz” LTD</p> <p>Article 2 Framework of the contract</p> <p>The works foreseen in this Contract are realized according to the contract of cooperation nr. 46 dated with 29.05.2017, signed by the Ministry of Environment of</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p>Mediului al Republicii Moldova și Fundația Filiala din Moldova a Fundației SKAT.</p> <p>Adjudecarea Contractului în cauză se bazează pe rezultatele licitației publice privind « Extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r. Hîncești », aprobate în mod unanim la data de 20.07.2017 de către membrii comisiei de evaluare:</p> <ol style="list-style-type: none"> Jonathan Hecke, președintele fundației SKAT; Mihai Burcă, consilier local al com. Cărpineni, r. Hîncești; Gheorghe Bostan, director, ÎM „Cărpineni Servicii”. <p>Articolul 3 Scopul lucrărilor</p> <p>Executorul va pune la dispoziție toate serviciile, necesare pentru construcția și punerea în operare a sistemului de alimentare cu apă în satul Cărpineni, r. Hîncești.</p> <p>În Servicii se include achiziționarea tuturor materialelor de construcție, după cum este specificat în oferta Executorului (Anexa 2), cu excepția a 4 cisterne metalice (W=50 m³) care vor fi furnizate de către Implementator.</p> <p>Executorul va asigura forța de muncă, măsurile de securitate în muncă, instrumentele, echipamentul și tehnica necesară pentru finalizarea construcției sistemului.</p> <p>Lucrările vor fi îndeplinite în conformitate cu:</p> <ol style="list-style-type: none"> PE nr. 201504/29 elaborat de către SRL „Nova Global”; Indicațiile Implementatorului privind construcția sistemului. <p>În caz de dubii privind lucrările ce trebuie executate se va consulta Implementatorul.</p> <p>Pe lângă lucrările de extindere a sistemului de alimentare cu apă,</p> | <p>the Republic of Moldova and Fundația Filiala din Moldova a Fundației SKAT.</p> <p>The decision of awarding of this Contract was taken based on the results of the public tender called « Extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r. Hîncești », unanimously approved on 20.07.2017 by the following members of the evaluation committee:</p> <ol style="list-style-type: none"> Jonathan Hecke, president of the SKAT Foundation; Mihai Burcă, local councilor of Cărpineni com., r. Hîncești; Gheorghe Bostan, director of the municipal enterprise “Cărpineni Servicii”. <p>Article 3 Scope of work</p> <p>The Contractor will provide all the services for the construction and putting into operation of the water supply system for the village Cărpineni, r. Hîncești.</p> <p>This includes acquisition of all building materials, as compiled in the Contractor’s offer (Anexa 2), excepting 4 metal tanks (W=50 m³), which will be provided by the Implementer.</p> <p>The Contractor will provide the necessary labor and site security, tools, equipment and machinery needed for the completion of the construction.</p> <p>The works will be fulfilled on the basis of:</p> <ol style="list-style-type: none"> Technical design nr. 201504/29 elaborated by „Nova Global” LTD; Implementer’s indications regarding construction of the system. <p>In case of doubts regarding the works that have to be executed, the Implementer must be consulted.</p> <p>Besides the works of extending the water supply system, the Contractor will buy and</p> |
|---|--|

Executorul va achiziționa și livra Beneficiarului un detector de conducte (model AML Pro), conform specificațiilor tehnice din Anexa 6.

Articolul 4 Implementarea proiectului

Lucrările de construcție ale sistemului de alimentare cu apă vor fi efectuate conform proiectului de execuție (Anexa 1), ofertei de preț a Executorului (Anexa 2) și a graficului de execuție (Anexa 3).

Lucrările prevăzute a fi executate în baza acestui Contract nu includ toate lucrările incluse în Proiectul de Execuție (Anexa 1), dar se limitează la următoarele:

1. Construcția stației de pompare (PI.A)
2. Construcția rezervoarelor de apă (PI.B, PI.C);
3. Construcția aducțiunii și a rețelelor de distribuție pentru sectoarele Bucos de Jos, Vărzăreasca și Bucos de Sus;
4. Efectuarea conectărilor individuale pentru sectoarele sus-menționate, conform Articolului 5.

Executorul va începe lucrările de construcție după semnarea prezentului Contract și recepționarea primei tranșe a plății de la Implementator.

Dacă pe parcursul lucrărilor de construcție se vor depista careva erori sau soluții neraționale în proiectul de execuție, Executorul va informa Implementatorul și împreună vor determina soluția optimă pentru situația creată.

Implementatorul va anunța și organiza ședințe în teren săptămânale pentru a discuta problemele eventuale și pentru a documenta progresul lucrărilor de construcție. Prezența la aceste ședințe este obligatorie pentru toate părțile invitate.

deliver to the Beneficiary a pipe detector (model AML Pro) that meets the technical specifications described in Anexa 6.

Article 4 Project implementation

The construction works of the water supply system will be done according to the technical design (Anexa 1), the Contractor's price offer (Anexa 2) and the execution plan (Anexa 3).

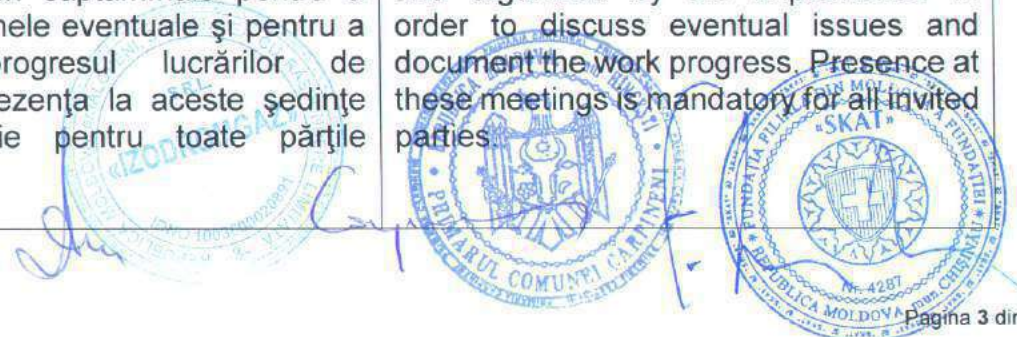
The works foreseen to be done within the frame of the present Contract don't cover all the works included in the technical design (Anexa 1), but are the following:

1. Construction works of the pumping station (PI.A);
2. Construction works of the water reservoirs (PI.B and PI. C);
3. Building the transmission line and the distribution networks for the sectors Bucos de Jos, Vărzăreasca and Bucos de Sus;
4. Performing the individual connections for the upper mentioned sectors, according to Article 5.

The Contractor will start the construction works after signing the present Contract and receiving the first tranche of the payment from the Implementer.

If during the construction works errors or irrational solutions will be identified in the final design, the Contractor will inform the Implementer and together an optimal solution will be identified for each situation.

Weekly site meetings will be announced and organized by the Implementer in order to discuss eventual issues and document the work progress. Presence at these meetings is mandatory for all invited parties.



Serviciile suplimentare care ar putea fi necesare pentru construcția sistemului de alimentare cu apă trebuie să fie anunțate de către Executor și aprobate de către Implementator; în caz contrar aceste servicii nu se vor plăti.

Servicii suplimentare presupun servicii, materiale de construcție și forța de muncă, care depășesc cantitatea serviciilor prevăzute în Contract, de ex. Serviciile care nu erau prevăzute în baza devizelor de cheltuieli sau a proiectului de execuție.

Pînă la recepția finală a lucrărilor și punerea în operare a sistemului, Implementatorul va fi considerat proprietar al obiectului. Ulterior acesta va fi donat Beneficiarului printr-un contract adițional.

Executorul va notifica Implementatorul despre data terminării tuturor lucrărilor prevăzute în Contract, printr-un document scris, confirmat de către reprezentantul Implementatorului pe șantier.

Articolul 5 Conectările Individuale

Prezentul Contract prevede conectarea la sistem doar acelor gospodării care vor achita integral suma de 3'500 MDL pînă la începutul lucrărilor de racordare și vor avea căminul nodului apometric construit și tranșeul săpat. Costurile de conectare a celorlalte gospodării nu fac parte din lucrările prevăzute în acest Contract.

Agenții economici și gospodăriile aflate în extravilanul localității se vor conecta la sistem în limita posibilităților tehnice. Cheltuielile suplimentare pentru conectare (lucrări de excavare, astupare, costul conductei, etc.) vor fi suportate de către solicitanți.

Lucrările de branșare a consumatorilor vor fi efectuate de către Executor în baza

Additional services which might be necessary for building the water supply system have to be announced by the Contractor and approved by the Implementer; otherwise no payment will be done for these services.

Additional Services means services, building materials and labor which exceed the services agreed in the Contract, i.e. services which were not foreseen on basis of the circumstances underlying the calculation and technical documentation.

Until the final reception of the works, and putting into operation of the system, the Implementer will be considered as the owner of the object. Afterwards, the facilities will be handed over to the Beneficiary through an additional act.

The Contractor will notify the Implementer about the date of fulfilling all the works described in the Contract, through a written document, confirmed by the Implementer's representative on the building site.

Article 5 Individual connections

The present Contract includes the connection to the water supply system of only those households who will pay the total amount of 3'500 MDL before the start of the connection works and will have the individual manhole built and the trench dug. The costs for connecting the other households do not constitute part of this Contract.

The business companies and the households located outside the village limits will be connected to the water supply system if this will be technically possible. The additional costs for connecting (excavation and backfilling works, the cost of the pipe, etc.) will be supported by the interested party.

The connections will be done by the Contractor based on the list prepared by

| | |
|--|---|
| <p>listei prezentate de Beneficiar, <u>doar după recepția unui ordin scris din partea Implementatorului.</u></p> <p>Următoarele elemente și lucrări legate de conectările individuale la sistemul de alimentare cu apă <u>sunt incluse</u> în proiect:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lucrările de excavare și astupare a tranșeului între conducta magistrală și limitele proprietății (gardul gospodăriei individuale); 2. Țeava de legătură între conducta magistrală și căminul nodului apometric (căminul nodului apometric este situat pe proprietatea privată a utilizatorului) inclusiv tubul de protecție a conectării individuale pe porțiunea cuprinsă între gardul proprietății private și căminul de apă; 3. Achiziția contorului de apă și a fittingurilor conexe. 4. Lucrările de branșare, montare și sigilare a nodurilor apometrice | <p>the Beneficiary, <u>only after he will receive a written order from the Implementer.</u></p> <p>The following elements and works related to individual connections to the WS system <u>are included</u> in the project:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The trench excavation and backfilling works between the main line and the property limit (fence of the household); 2. The connection pipe between the main line and the water meter manhole (the water meter manhole is situated on the user's private property), including the protection tube for the individual connection between the property line and the water meter manhole. 3. The water meter and the related fittings; 4. The installation and the sealing of the water meter and the related fittings. |
| <p>Următoarele elemente și lucrări legate de conectările individuale <u>nu sunt incluse</u> în proiect și trebuie să fie efectuate de către fiecare viitor consumator:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lucrările de excavare și astupare a tranșeului între limita proprietății (gardul gospodăriei individuale) și căminul nodului apometric; 2. Construcția căminului de branșare, inclusiv materialele necesare pentru construcția acestuia, în conformitate cu indicațiile operatorului local. 3. Orice alte conexiuni și lucrări după contorul de apă. <p>Articolul 6 Taxe</p> <p>În conformitate cu Acordul semnat în septembrie 2001 între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Elveției, ratificat prin Legea Parlamentului RM Nr. 789-XV din 28.12.2001 (MO din 17.01.2002), Codul Fiscal RM (Art. 104 p "c1"), Hotărârea Guvernului RM Nr. 246 din 08.04.2010 cu toate schimbările și modificările ulterioare (numărul de</p> | <p>The following elements and works related to individual connections <u>are not included</u> in the project and have to be done by each future user:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The trench excavation and backfilling works between the property limit (fence of the household) and the water meter manhole; 2. The construction of the water meter manhole including all the materials needed for this purpose (according to the instructions of the local operator); 3. Any other connections and works after the water meter. <p>Article 5 Taxes</p> <p>According to the Agreement signed in September 2001 between the Government of the Republic of Moldova and the Government of Switzerland, ratified by the Law of the Parliament of RM No 789-XV dated 28.12.2001 (MO dated 17.01.2002), Fiscal Code of RM (Art. 104 p "c1"), Decision of the Government of RM No. 246 dated 08.04.2010 with all</p> |

înregistrare a proiectului 1618), importul și/sau livrarea pe teritoriul republicii a mărfurilor și serviciilor destinate proiectelor de asistență tehnică realizate pe teritoriul Republicii Moldova de către organizațiile internaționale și țările donatoare, se scutesc de taxa de import, accize și de taxa pentru procedurile vamale, de asemenea se aplică cota zero a TVA. Orice alte plăți eventuale, care pot apărea mai târziu pentru plata unor taxe vor fi plătite de către Executor.

Articolul 7 Finanțarea

Lucrările a fi efectuate în cadrul acestui contract vor fi finanțate de către Beneficiar, Viitorii consumatori (din sectoarele Bucuos de Sus, Bucos de Jos, Vărzăreasca) și Implementator. Contribuțiile fiecărei părți sunt indicate în tabelul de mai jos:

| Finanțator | Contribuție | % |
|--|---------------------|-------------|
| Implementator | 6.000.000,00 | 68% |
| Beneficiar (disponibil) | 620.000,00 | 14% |
| Beneficiar (până la 31.12.2017) | 486.981,84 | |
| Beneficiar (detector conducte) | 160'000,00 | |
| Contr. Locuitori (disponibilă) | 1.214.500,00 | 18% |
| Contr. Locuitori (până la 31.12.2017) | 346.500,00 | |
| Total | 8.827.981,84 | 100% |

Contribuția locuitorilor din sectoarele ce urmează a fi conectate a fost calculată reieșind din faptul că cel puțin 75% din gospodăriile locuite de pe fiecare sector vor contribui cu suma de 3'500 lei. Calculul detaliat este inclus în Anexa 4.

În scopul finanțării lucrărilor prevăzute în acest Contract, imediat după semnare, Beneficiarul va transfera în contul Implementatorului (indicat mai jos) prima tranșă a contribuției proprii în valoare de 620'000 MDL și contribuția pentru achiziția detectorului de conducte în valoare de 160'000 MDL. A doua tranșă a

further changes and modifications, (registration number of the project 1618), the import and/or delivery on the territory of Moldova of goods and services for the projects of technical assistance implemented on the territory of the Republic of Moldova by the international organizations and donor countries, are exempted of import tax, custom clearance fees, and a zero VAT rate is applied. All eventual costs, which may occur later on by paying any taxes, are to be borne by the Contractor.

Article 7 Financing

The works foreseen to be done in the frame of this contract will be financed by the Beneficiary, the future consumers (from the sectors Bucos de Sus, Bucos de Jod, Vărzăreasca) and the Implementer. The contributions of each party are included in the table below:

| Financer | Contribution | % |
|--|---------------------|-------------|
| The Implementer | 6.000.000,00 | 68% |
| The Beneficiary (available) | 620.000,00 | 14% |
| The Beneficiary (till 31.12.2017) | 486.981,84 | |
| The Beneficiary (pipe detector) | 160'000,00 | |
| User contribution (available) | 1.214.500,00 | 18% |
| User contribution (till 31.12.2017) | 346.500,00 | |
| Total | 8.827.981,84 | 100% |

The contribution of the users from the sectors that have to be connected was calculated assuming that at least 75% of the inhabited households from each sector will contribute with the amount of 3'500 lei. The detailed calculation is included in Anexa 4.

In order to finance the works foreseen in this Contract, the Beneficiary will transfer into the account of the Implementer (indicated below) the first tranche of his own contribution which values 620'000 MDL and the contribution for acquisition of the pipe detector in amount of 160'000 MDL, immediately after signing. The

contribuției Beneficiarului, în valoare de 486'981 MDL, va fi transferată Implementatorului pînă la data de 31.12.2017.

Contribuția locuitorilor ce vor fi conectați la sistem, în valoare de 1'561'000 MDL (1'214'500MDL + 346'500 MDL) va fi transferată de către Beneficiar în contul Implementatorului (indicat mai jos), în două tranșe:

- 1'214'500 MDL imediat după semnarea contractului;
- 346'500 MDL pînă la data de 31.12.2017.

Beneficiarul va transfera contribuția proprie și a cea a locuitorilor în contul indicat mai jos:

Fundația Filiala din Moldova a fundației "SKAT"
MD 2009, mun.Chisinau, str.Al.Mateevici, 35
CF 1013620001877
IBAN MD42MO2251ASV66947197100
BC „MOBIASBANCA – Groupe Societe Generale” S.A.,

Articolul 8 Prețul și plata

Costul total al lucrărilor de construcție a sistemului de alimentare cu apă, cu excepția conexiunilor individuale, este calculat în conformitate cu oferta de preț a Executorului (Anexa 2) și constituie 7.814.427,00 MDL (șapte milioane optsute paisprezece mii patru sute douăzeci și șapte lei, 00 bani).

Plățile vor fi efectuate în MDL de către Implementator în contul bancar al Executorului, după cum urmează:

- 3'000'000 MDL vor fi achitați în avans, după semnarea Contractului;
- 1'300'000 MDL vor fi achitați după finalizarea și acceptarea de către Implementator a proceselor verbale de lucrări îndeplinite pentru construcția stației de pompare (PI. A), rețelelor electrice și a rezervorului (PI.B);

second tranche of the Beneficiary's contribution, in amount of 486'981 MDL, will be transferred to the Implementer not later than on 31.12.2017.

The contribution of the users which will be connected to the system, in amount of 1'561'000 MDL (1'214'500MDL + 346'500 MDL) will be transferred by the Beneficiary into the account of the Implementer (indicated below), in two tranches:

- 1'214'500 MDL immediately after Contract signing;
- 346'500 MDL until 31.12.2017.

The Beneficiary will transfer his contribution and the contribution of the users in the account below:

Fundația Filiala din Moldova a fundației "SKAT"
MD 2009, mun.Chisinau, str.Al.Mateevici, 35
CF 1013620001877
IBAN MD42MO2251ASV66947197100
BC „MOBIASBANCA – Groupe Societe Generale” S.A.,

Article 8 Price and payment

The total cost for the construction works of the water supply system, except the individual connections, is calculated according to the price offer of the Contractor (Anexa 2) and has a value of 7.814.427,00 MDL (seven million eight hundred fourteen thousand four hundred twenty seven lei, 00 bani).

The payments will be done in MDL by the Implementer to the Contractor's bank account in the following way:

- 3'000'000 MDL will be paid in advance after the Contract signing;
- 1'300'000 MDL will be paid after finalization and acceptance of the acts of fulfilled works by the Implementer for the works of building the pumping station (PI. A), the electrical lines and the reservoir (PI.B);

- 1'500'000 MDL vor fi achitați după finalizarea și acceptarea de către Implementator a proceselor verbale de lucrări îndeplinite pentru lucrările de construcție a rețelelor de distribuție pentru sectoarele Vărzăreasca și Bucos de Jos;
- 1'000'000 MDL vor fi achitați după demararea lucrărilor de construcție a rezervorului (P.I.C) și a rețelelor de distribuție pentru sectorul Bucos de Sus;
- 234'427,00 MDL vor fi achitați după terminarea și aprobarea tehnică a tuturor lucrărilor de construcție;
- 780'000,00 MDL vor fi achitați după recepția finală și eliminarea tuturor defectelor depistate de către comisia de recepție.

Plata pentru conectările individuale va fi făcută de către Implementator, reieșind din numărul real de conectări efectuate, în baza proceselor verbale de lucrări îndeplinite. Procesele verbale de lucrări îndeplinite se vor întocmi de către Executor utilizând costurile unitare pentru manoperă, materiale și utilaje, conform catalogului de prețuri unitare inclus în Anexa 5.

Plata pentru achiziția și livrarea detectorului de conducte va fi făcută de către Implementator în contul Executorului după prezentarea și aprobarea notei de plată (invoice) emise de furnizor și a notei de plată pentru serviciile de livrare ale Executorului.

Plata pentru serviciile suplimentare solicitate, dar neincluse în devizul de cheltuieli vor fi achitate de către Implementator conform prețurilor unitare ale Executorului, care trebuie să rămână neschimbate pe toată durata prezentului Contract.

În cazul în care în timpul lucrărilor de construcție se vor lua careva decizii de modificare a proiectului tehnic inițial sau a tipului de materiale sau utilaje, prețul final

- 1'500'000 MDL will be paid after finalization and acceptance of the acts of fulfilled works by the Implementer, for the works of building the distribution network for the sectors Vărzăreasca and Bucos de Jos;

- 1'000'000 MDL will be paid after launching the construction works of the reservoir (P.I.C) and of the distribution network for the sector Bucos de Sus;

- 234'427,00 MDL will be paid after finalizing and technical approval of all the construction works;

- 780'000 MDL will be paid after the final reception of executed works and elimination of all defects found out by the reception committee.

The payment for the individual connections will be done by the Implementer, according to the real number of the connections done and according to the acts of fulfilled works. The acts of fulfilled works will be prepared by the Contractor using the unit prices for labor, materials and equipment according to the list of unit prices in Anexa 5.

The payment for the acquisition and delivery of the pipe detector will be done by the Implementer, into the account of the Contractor after the presentation and approval of the invoice issued by the supplier and the one issued by the Contractor for delivery services.

The payment for the additional services which were requested, but not included in the bill of quantities, will be paid by the Implementer according to the Contractor's unit prices, which must remain the same for the whole duration of the present Contract.

In case that during the construction works any decisions to modify the initial technical design, the type of building materials or equipment will be taken, the

al lucrărilor se va determina în baza actelor de lucrări îndeplinite.

final price of the works will be determined based on the act of fulfilled works.

Articolul 9 Termenii de execuție a lucrărilor

Article 9 Duration of the construction works

Executorul va efectua lucrările de construcție a sistemului de alimentare cu apă în conformitate cu graficul de execuție (Anexa 3).

The Contractor will perform the works of building the water supply system according to the execution plan (Annex 3).

Lucrările de construcție vor începe după semnarea prezentului Contract și vor fi încheiate pînă la data de 31.05.2018. În cazul în care acest termen va fi depășit, începînd cu a 15-a zi calendaristică, costul final al Contractului se va reduce cu 1% din valoarea totală lucrărilor prevăzute pentru fiecare zi lucrătoare expirată.

The construction works will start after signing the present Contract and will be finalized May 31st, 2018. In case that this term will be exceeded, starting with the 15th calendaristic day, the total cost of the Contract will be reduced by 1 % of the value of the works per each expired working day.

Toate întreruperile procesului de construcție cauzate de necesarul adoptării unei soluții împreună cu Implementatorul sau condițiile meteorologice nefavorabile vor fi documentate în cartea tehnică a construcției și în cadrul ședințelor de șantier organizate de Implementator.

All the interruptions of the construction process caused by the need to identify an optimal solution together with the Implementer, or unfavorable meteorological conditions will be documented in the Technical Book of the construction and during the site meetings organized by the Implementer.

Articolul 10 Obligațiile Executorului

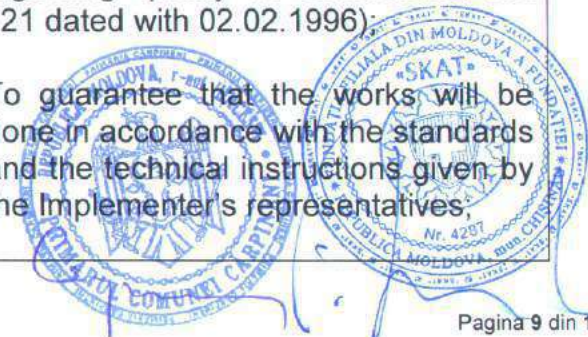
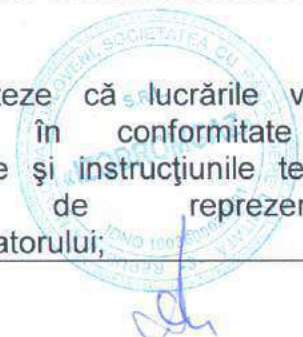
Article 10 Contractors' obligations

Obligațiile Executorului sunt:

The Contractor's obligations are:

- Să efectueze lucrările în conformitate cu oferta proprie (Anexa 2), Planul de lucru (Anexa 3) și proiectul de execuție primit (Anexa 1);
- Să obțină toate autorizațiile și aprobările legale necesare pentru începerea lucrărilor de construcție (conform competențelor legale);
- Să garanteze că lucrările vor fi executate în conformitate cu normele tehnice și cerințele din Republica Moldova (Legea privind calitatea în construcții Nr. 721 din 02.02.1996);
- Să garanteze că lucrările vor fi executate în conformitate cu standardele și instrucțiunile tehnice indicate de reprezentanții Implementatorului;

- To fulfill the works in accordance with his offer (Anexa 2), the Work Schedule (Anexa 3) and the delivered design (Anexa 1);
- To obtain all legal authorizations and approvals needed for starting of the construction works (according to his legal competences);
- To guarantee that the works will be done in accordance with the existing technical norms and requirements in the Republic of Moldova (Law regarding quality in construction Nr. 721 dated with 02.02.1996);
- To guarantee that the works will be done in accordance with the standards and the technical instructions given by the Implementer's representatives;



- Să finiseze lucrările de execuție a sistemului de alimentare cu apă în conformitate cu termenii definiți în graficul de execuție (Anexa 3);
- Să notifice Implementatorului data terminării tuturor lucrărilor prevăzute în Contract, printr-un document scris, confirmat de reprezentatul Implementatorului pe șantier;
- Să informeze imediat Implementatorul despre incidente și situațiile care pot solicita introducerea schimbărilor în proiect tehnic inițial, erorile de proiectare, apariția lucrărilor suplimentare sau necesitatea unor reparații.

Articol 11 Obligațiile Implementatorului

Obligațiile Implementatorului sunt:

- Să pună la dispoziție proiectul tehnic, inclusiv oricare modificări ulterioare;
- Să monitorizeze lucrările de construcție a sistemului de alimentare cu apă, cât și să verifice realizarea lucrărilor conform normelor și cerințelor tehnice din Republica Moldova;
- Să organizeze ședințe în teren și să anunțe părțile invitate;
- Să efectueze toate plățile conform Articolului 6 al prezentului Contract.

Articolul 12 Obligațiile Beneficiarului

Obligațiile Beneficiarului sunt:

- Să transfere contribuția proprie și pe cea a locuitorilor, conform prevederilor Articolului 6, în contul Implementatorului în termen de 5 zile lucrătoare din data semnării prezentului Contract;
- Să obțină toate autorizațiile și aprobările legale necesare pentru începerea și finalizarea lucrărilor de construcție (în funcție de competențe);
- Să contracteze și să achite serviciile de monitorizare de autor;

- To finish the execution works and put into operation the water supply system according to the terms defined in the Work Schedule (Anexa 3);
- To inform the Implementer about the date of finishing all the works foreseen in the Contract, through a written document confirmed by the Implementer's representative on the building site;
- To inform immediately the Implementer about any incident, accident and any situation that might require a modification of initial design, errors in the final design, additional works or repairs.

Article 11 Implementer's obligations

The Implementer's obligations are:

- To provide the technical design, including any modifications;
- To monitor the construction of the water supply system and control that the works will be done in accordance with the existing technical norms and requirements in the Republic of Moldova;
- To organize site meetings and announce the invited parties;
- Perform all the payments according to Article 6 of the present Contract.

Article 12 Beneficiary's obligations

The Beneficiary's obligations are:

- To transfer his own contribution and the contribution of the users into the account of the Implementer, according to the Article 6, within 5 working days since the signing of the present Contract.
- To obtain all legal authorizations and approvals needed for starting of the construction works (according to competences);
- To contract and pay author's monitoring services;

- Să informeze Implementatorul despre orice incident legat de construcția sistemului de alimentare cu apă petrecut în timpul lucrărilor.

- To inform the Implementer about any incident related to the construction of the water supply system.

Articolul 13 Accesul și indicațiile Implementatorului

Article 13 Implementer's access and indications

Implementatorul are dreptul la liber acces în orice moment pe șantierul de construcție pentru a da indicații Executorului privind lucrările planificate, iar Executorul este obligat să le respecte întocmai.

The Implementer has the right of free access at any time to the construction site in order to give indications to the Contractor upon the work that is planned, and the Contractor is obliged to proceed accordingly.

Articolul 14 Subcontractarea

Article 14 Subcontractors

În cazul în care Executorul subcontractează o parte din lucrările prevăzute în prezentul Contract, el va fi totalmente responsabil pentru achitarea sub-executorului său, pentru orice daune sau accidente ce s-ar putea întâmpla, cât și pentru calitatea lucrărilor efectuate de către sub-contractorul său. Subcontractorul trebuie să fie acceptat, printr-un document oficial, de către Implementator, înaintea antrenării acestuia în lucrări.

If the Contractor subcontracts a part of the foreseen works, he is entirely responsible for the payment of his subcontractor, for any damages or accidents that might happen as well as for the quality of the work done by the subcontractor. The subcontractor must be approved through an official document by the Implementer before his implication in the construction works.

Articolul 15 Responsabilitatea pentru prejudicii eventuale

Article 15 Responsibility for eventual damages

Executorul poartă răspunderea pentru orice daune ce ar putea apărea pe parcursul lucrărilor la șantier, inclusiv este responsabil pentru asigurarea măsurilor de prevenire a furturilor și actelor de vandalism.

The Contractor bears the responsibility for any damage which may occur during the work at the site including to adopt measures to prevent thefts or vandalism of the building site.

Articolul 16 Forța de muncă

Article 16 Work force

Executorul este obligat să angajeze personalul necesar pentru executarea lucrărilor stipulate în prezentul Contract, în conformitate cu regulamentele și legislația Republicii Moldova.

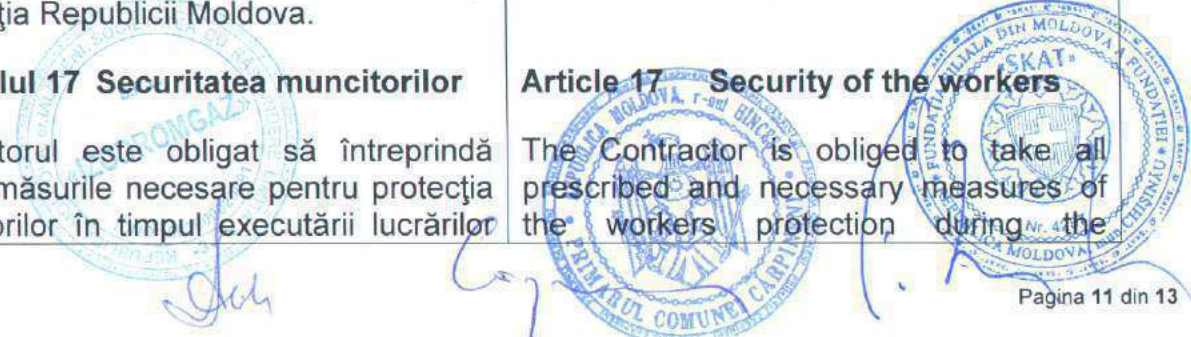
The Contractor is obliged to hire the work force necessary for carrying out the work described in this Contract in accordance with Moldovan regulations and legislation.

Articolul 17 Securitatea muncitorilor

Article 17 Security of the workers

Executorul este obligat să întreprindă toate măsurile necesare pentru protecția lucrătorilor în timpul executării lucrărilor

The Contractor is obliged to take all prescribed and necessary measures of the workers protection during the



contractate. De asemenea el trebuie să respecte toate cerințele de siguranță în muncă solicitate de către Implementator.

Articolul 18 Termenul de garanție a lucrărilor

Perioada de garanție a lucrărilor executate va constitui un an de zile de la recepția la terminarea lucrărilor. Executorul va remedia pe proprie cheltuială toate defectele calitative apărute din vina sa pe întreg parcursul perioadei de garanție.

Articolul 19 Confidențialitatea

Toate schemele, desenele, planurile, rapoartele, documentele și alte acte întocmite și/sau primite de către Executor în legătură cu acest Contract sunt proprietatea Implementatorului, trebuie tratate ca fiind confidențiale și nu pot fi folosite de către Executor în alte scopuri și nici nu pot fi livrate unei terțe părți chiar și după expirarea acestui Contract fără autorizarea scrisă a Implementatorului.

Articolul 20 Atenuarea conflictelor

Părțile contractante vor soluționa pe cale amiabilă orice litigiu ce poate apărea pe parcursul executării prezentului Contract. În caz contrar, litigiul va fi examinat la instanțele de judecată din Chișinău.

Articolul 21 Clauza anti-corupție

Părțile contractante nu vor oferi unei terțe părți, nici nu vor căuta să obțină, nu vor accepta și nu vor promite direct sau indirect pentru sine, personalul său sau o parte terță, cadouri sau beneficii care ar fi sau ar putea fi considerate drept o acțiune ilegală sau coruptă.

Articolul 22

Prezentul Contract este întocmit în trei exemplare originale, în limba română și engleză. În cazul apariției diferențelor de interpretare, varianta engleză va prevala.

contracted works. He is as well obliged to follow safety instructions given by the Implementer.

Article 18 Guaranty period for executed works

The guaranty period for the executed works will constitute one year since the reception of finalizing the works. The Contractor will eliminate on his own expense all quality defects that appeared from his fault, during the whole guaranty period.

Article 19 Confidentiality

All maps, drawings, plans, reports, documents and other data compiled and/or received by the Contractor in connection with this Contract are the property of the Implementer, shall be treated as confidential and shall neither be used by the Contractor, nor be delivered to any other party at any time, even after the duration of the present Contract without written authorization of the Implementer.

Article 20 Settlement of conflicts

The contracting parties will strive to resolve any eventual disputes arising from this Contract in a peaceful and reasonable manner. Otherwise, the dispute will be examined in the court in Chișinău.

Article 21 Anti-corruption clause

The contracting parties shall neither offer a third person nor seek, accept or get promised directly or indirectly, for themselves or for another party, any gift or benefit which would or could be construed as an illegal or corrupt practice.

Article 22

This Contract is drawn up and signed in three original copies, in English and Romanian. In case of disputes between

the parties, the English version is prevailing.

Articolul 23 Anexe

Următoarele anexe constituie parte integrantă a prezentului Contract:

- Anexa 1. PE nr. 201504/29 elaborat de către SRL „Nova Global”;
- Anexa 2. Oferta de preț a Executorului pentru extinderea sistemului de alimentare cu apă a satului Cărpineni, r. Hîncești din 04.10.2017;
- Anexa 3. Graficul de execuție a lucrărilor de extindere a sistemului de alimentare cu apă a satului Cărpineni, r. Hîncești;
- Anexa 4. Tabel de calcul a contribuției locuitorilor sectoarelor Vărzăreasca, Bucos de Jos și Bucos de Sus la extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r. Hîncești;
- Anexa 5. Catalog de prețuri unitare pentru efectuarea conectărilor individuale;
- Anexa 6. Broșură cu specificațiile tehnice ale detectorului de conducte AML Pro.

Locul, Data: Chișinău, 5 octombrie 2017

| | | |
|---|---|---|
| <p>Fundația Filiala din Moldova a fundației “SKAT” MD 2009, mun. Chisinau, str. Al. Mateevici, 35</p> <p>CF 1013620001877 IBAN MD03MO2251ASV66947007100 BC „MOBIASBANCA – Groupe Societe Generale” S.A., CB MOBBMD22 Tel. 022 212-053, 022 212-056, Fax 022 212-278</p> | <p>Primaria satului Cărpineni, raionul Hîncești, Republica Moldova</p> <p>CF 1007601005763 IBAN MD96TRPDAE312110M10855AB BC „MOBIASBANCA – Groupe Societe Generale” S.A., CB TREZMD2X</p> | <p>SRL „Izodrom Gaz” MD 6801, or. Ialoveni, str. Ialoveni 2. TVA 6700906 CF 1003600020891 IBAN MD51ML000000002251814155 BC „Moldindconbank” SA CB MOLDMD2X314 Tel: +373 268 2 57 63 Fax: +373 268 2 57 55</p> |
| <p>Implementator:  DI Jonathan Hecke Președinte al Fundației Filiala din Moldova a fundației “SKAT”</p> | <p>Beneficiar:  DI Ion Cărpineanu primarul satului Cărpineni</p> | <p>Executor:  DI Alexei Miscu Director SRL „Izodrom Gaz”</p> |

ACORD ADIȚIONAL NR.1
din 21.03.2018
la contractul W_HN_CĂR_523 din 05.10.2017

Privind extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r. Hîncești

Ca urmare a divergențelor depistate între lucrările prevăzute în proiectul de execuție Nr.201504/29 și cele incluse în Devize anexate contractului (Anexa 2), cît și din cauza amînării demarării lucrărilor de construcție a rezervorului B (Platforma B) Părțile au convenit asupra următoarelor:

1 În Articolul 3 „Scopul lucrărilor”, sintagma:

- a. *„În Servicii se include achiziționarea tuturor materialelor de construcție, după cum este specificat în oferta Executorului (Anexa 2), cu excepția a 4 cisterne metalice (W=50 m3) care vor fi furnizate de către Implementator”*

se înlocuiește cu sintagma:

- b. *„În Servicii se include achiziționarea tuturor materialelor de construcție, după cum este specificat în oferta Executorului (Anexa 2.1).”*

2. În Articolul 4 „Implementarea proiectului” se introduc următoarele modificări:

2.1 Sintagma:

- a. *Lucrările de construcție ale sistemului de alimentare cu apă vor fi efectuate conform proiectului de execuție (Anexa 1), ofertei de preț a Executorului (Anexa 2) și a graficului de execuție (Anexa 3).*

se înlocuiește cu sintagma:

- b. *Lucrările de construcție ale sistemului de alimentare cu apă vor fi efectuate conform proiectului de execuție (Anexa 1), ofertei de preț a Executorului (Anexa 2.1) și a graficului de execuție (Anexa 3.1).*

2.2. Se include următoarea sintagmă:

Următoarele materiale vor fi transmise de către Implementator către Executor în baza actului de predare-primire, pentru a fi antrenate în lucrări:

| Material | Cantitatea | Preț unitar | Preț total, MDL |
|------------------------------------|------------|-------------|-----------------|
| Cisternă metalică emailată, W=50m3 | 4 buc | 95.000,00 | 380.000,00 |
| Cisternă metalică emailată, W=50m3 | 1 buc | 83.000,00 | 83.000,00 |
| Apometru ultrasonic DN65 | 3 buc | 6.392,07 | 19.176,21 |
| Apometru ultrasonic DN32 | 1 buc | 3.498,15 | 3.498,15 |

2.3. Devizele locale din oferta de preț a Executorului (Anexa 2) se substituie cu devizele locale incluse în (Anexa 2.1), după cum urmează în tabelul de mai jos.

| Devize Locale anulate (Anexa 2) | | Devize Locale aprobate (Anexa 2.1) | |
|--|---------------------|------------------------------------|---------------------|
| Nr. Deviz | Valoarea (MDL) | Nr. Deviz | Valoarea (MDL) |
| Platforma A | | | |
| 211-01 | 370.936,00 | 1(211-01)_1 | 566.530,00 |
| 212-02 | 419.150,00 | 2(212-02)_1 | 828.065,00 |
| 711-03 | 88.032,00 | 3(711-03)_1 | 88.032,00 |
| <i>Subtotal</i> | <i>878.118,00</i> | <i>Subtotal</i> | <i>1.482.627,00</i> |
| Platforma B | | | |
| 221-04 | 546.637,00 | 4(221-04)_1 | 632.382,00 |
| 223-05 | 745.484,00 | 5(223-05)_1 | 350.372,00 |
| 222-06 | 370.500,00 | 6(222-06)_1 | 58.500,00 |
| 712-07 | 175.772,00 | 712-07 | 175.772,00 |
| <i>Subtotal</i> | <i>1.838.393,00</i> | <i>Subtotal</i> | <i>1.217.026,00</i> |
| Platforma C | | | |
| 221-12 | 369.232,00 | 8(221-12)_1 | 462.279,00 |
| 223-05 | 355.049,00 | 09(223-05)_1 | 178.529,00 |
| 222-13 | 247.000,00 | 10(222-13)_1 | 39.000,00 |
| 712-11 | 170.305,00 | 11(712-11)_1 | 170.305,00 |
| <i>Subtotal</i> | <i>1.141.586,00</i> | <i>Subtotal</i> | <i>850.113,00</i> |
| Aprovizionarea cu energie electrică | | | |
| 411-08 | 259.009,00 | 12(411-08)_1 | 259.009,00 |
| 421-09 | 121.091,00 | 13(421-09)_1 | 114.229,00 |
| <i>Subtotal</i> | <i>380.100,00</i> | <i>Subtotal</i> | <i>373.238,00</i> |
| Rețele de distribuție a apei | | | |
| 03(243-10) | 1.011.450,00 | 14 03(243-10) | 1.011.450,00 |
| 01(243-10) | 2.510.369,00 | 15 01(243-10) | 2.510.369,00 |
| <i>Subtotal</i> | <i>3.521.819,00</i> | <i>Subtotal</i> | <i>3.521.819,00</i> |
| Racordare castel de apă existent | | | |
| 11 | 54.411,00 | 16 (11) | 54.411,00 |
| Total | 7.814.427,00 | Total | 7.499.234,00 |

3. În Articolul 8 "Prețul și plata"

3.1 Sintagma:

- a. Costul total al lucrărilor de construcție a sistemului de alimentare cu apă, cu excepția conectărilor individuale, este calculat în conformitate cu oferta de preț a Executorului (Anexa 2) și constituie 7 814.427 00 MDL (șapte milioane optsute paisprezece mii patru sute douăzeci și șapte lei, 00 bani).

se înlocuește cu sintagma:

- b. Costul total al lucrărilor de construcție a sistemului de alimentare cu apă, cu excepția conectărilor individuale, este calculat în conformitate cu oferta de preț a Executorului (Anexa 2.1) și constituie 7.499.234,00 MDL (șapte milioane patru sute nouăzeci și nouă mii două sute treizeci și patru lei, 00 bani).

3.2 Sintagma:

- a. „Plățile vor fi efectuate în MDL de către Implementator în contul bancar al Executorului, după cum urmează.
- 3'000'000 MDL vor fi achitați în avans, după semnarea Contractului;

- 1'300'000 MDL vor fi achitați după finalizarea și acceptarea de către Implementator a proceselor verbale de lucrări îndeplinite pentru construcția stației de pompare (Pl. A), rețelelor electrice și a rezervorului (Pl.B),
- 1'500'000 MDL vor fi achitați după finalizarea și acceptarea de către Implementator a proceselor verbale de lucrări îndeplinite pentru lucrările de construcție a rețelelor de distribuție pentru sectoarele Vărzăreasca și Bucos de Jos;
- 1'000'000 MDL vor fi achitați după demararea lucrărilor de construcție a rezervorului (Pl.C) și a rețelelor de distribuție pentru sectorul Bucos de Sus;
- 234'427,00 MDL vor fi achitați după terminarea și aprobarea tehnică a tuturor lucrărilor de construcție”
- 780'000,00 MDL vor fi achitați după recepția finală și eliminarea tuturor defectelor depistate de către comisia de recepție.

se înlocuește cu sintagma:

b. „Plățile vor fi efectuate în MDL de către Implementator în contul bancar al Executorului, după cum urmează.

- 3'000'000 MDL vor fi achitați în avans, după semnarea Contractului;
- 1'500'000 MDL vor fi achitați după demararea lucrărilor de construcție a rezervorului (Pl.C) și a rețelelor de distribuție pentru sectorul Bucos de Sus;
- 1'000'000 MDL vor fi achitați după finalizarea și acceptarea de către Implementator a proceselor verbale de lucrări îndeplinite pentru lucrările de construcție a rețelelor de distribuție pentru sectoarele Vărzăreasca și Bucos de Jos;
- 1'000'000 MDL vor fi achitați după finalizarea și acceptarea de către Implementator a proceselor verbale de lucrări îndeplinite pentru construcția stației de pompare (Pl. A), rețelelor electrice și a rezervorului (Pl.B),
- 249'234,00 MDL vor fi achitați după terminarea și aprobarea tehnică a tuturor lucrărilor de construcție;
- 750'000,00 MDL vor fi achitați după recepția finală și eliminarea tuturor defectelor depistate de către comisia de recepție.

4. În Articolul 10 „Obligațiile Executorului” se include următoarea sintagmă:

Obligațiile Executorului sunt:

..
Să recepționeze bunurile transmise de Implementator și să le utilizeze în construcția sistemului de alimentare cu apă.

5. În Articolul 23 „Anexe”

5.1 Se anulează Anexa 2 și Anexa 3,

5.2. Se include Anexa 2.1 și Anexa 3.1 în următoarea componență:

| Anexa | Componența |
|------------------|--|
| Anexa 2.1 | DL № 1 (211-01)_1 Lucrări de constructii Platforma A |
| | DL № 2 (212-02)_1 Statia de pompare a apei.TH Platforma A |
| | DL № 3 (711-03)_1 Amenajarea teritoriului Platforma A |
| | DL № 4 (221-04)_1 lucrari de constructii Platforma B |
| | DL № 5 (223-05)_1 Rezervoare V=50m3 (3buc).TH. Platforma B. |
| | DL № 6 (222-06)_1 Rezervoare din oțel subterane V=50m3. (3buc) Utilaj. Pl. B |
| | DL № 7 (712-07)_1 Amenajarea teritoriului Platforma B |
| | DL № 8 (221-12)_1 Lucrari de constructii Platforma C |

- DL № 9 (223-05)_1 Rezervoare V=50m3 (2buc).TH. Platforma C.
- DL № 10 (222-13)_1 Rezervoare din oțel subterane V=50m3. (2buc) Utilaj. Pl. C
- DL № 11 (712-11)_1 Amenajarea teritoriului Platforma C
- DL № 12 (411-08)_1 Rețele exterioare de alimentare cu energie electrică 10/0.4kV
- DL № 13 (421-09)_1 Substație de transformator CTTI-40kBA
- DL № 14 03(243-10)_1 Rețele de distribuție. Zona Bucos de Sus
- DL № 15 01(243-10)_1 Rețele de distribuție. Zona Bucos de Jos și Vărzăreasca
- DL № 16 (11) Castel de apă existent. Rezervorul de apă RAP114. TH

Anexa 3.1 Grafic de execuție a lucrărilor


6. Prezentul Acord este întocmit în 3 exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte, cu aceeași forță juridică.

Implementator:


Dn. Jonathan Hecke
Președinte al Fundației
"SKAT"




Executor:


Dn. Alexei Mișcu
Director al SRL "Izodrom
Gaz"



Beneficiar:


Dn. Ion Cărpineanu
Primarul satului Cărpineanu,
r Hâncești



ACORD ADIȚIONAL NR.2

din 28 05.2018

la contractul W_HN_CĂR_523 din 05.10.2017

Privind extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r. Hîncești

Pentru a asigura finalizarea cu succes a lucrărilor de extindere a sistemului de alimentare cu apă a satului Cărpineni, raionul Hîncești, Părțile au convenit asupra următoarelor:

- 1 Se exclude Articolul 5 „Conectările individuale”
2. Conectările individuale vor fi executate în felul următor:
 - a. Conectările individuale a consumatorilor de apă a com. Cărpineni vor fi executate de către Î.M. „Cărpineni Servicii”, pe baza unui Contract separat semnat între Beneficiar și Î.M. „Cărpineni Servicii” conform Anexei nr 2.2;
 - b. Executorul va furniza la depozitul Î.M. „Cărpineni Servicii” toate materialele necesare pentru efectuarea conexiunilor individuale, conform listei materialelor prezentate de către Î.M. „Cărpineni Servicii” și acceptate de către Implementator conform Anexei nr 2.3.
 - c. Î.M. „Cărpineni Servicii” va primi și depozita toate materialele necesare pentru conexiunile individuale la depozitul propriu.

2.1 Plata pentru materialele furnizate necesare executării conexiunilor individuale, conform Anexei nr 2.3, va fi efectuată de către Implementator în MDL în contul bancar al Executorului, după cum urmează:

- a. 50% în calitate de avans după semnarea prezentului Acord;
- b. 50% după semnarea act preda-re primire tuturor materialelor primite, către Beneficiar și Î.M. „Cărpineni Servicii”

3. Finanțarea conexiunilor individuale:

| Materiale/ Servicii | Anexe | Finanțat de Implementator | Finanțat de Beneficiar |
|---|--------------|----------------------------------|-------------------------------|
| Executarea lucrărilor de conectarea consumatorilor | 2.2 | - | 93'252.06 |
| Materialele necesare pentru conexiunile individuale | 2.3 | 286'689.92 | - |
| Total | | 379'941.98 | |

Beneficiarul va finanța lucrările de conectare individuală a consumatorilor la sistemul de alimentare cu apă executate de către Î.M. „Cărpineni Servicii” Costul lucrărilor de

ACORD ADIȚIONAL NR.3
din 20.09.2018
la contractul W_HN_CĂR_523 din 05.10.2017

Privind extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r Hîncești

Ca urmare a solicitării primăriei com. Cărpineni prin demersul nr 197 din 08.05.2018, părțile au convenit asupra următoarelor:

1 În Articolul 4 „Implementarea proiectului”

Se include următoarele lucrările:

- a) Interconexiunea Mărgelați-Cot care face partea din rețele de distribuție A 1.2, zona II de presiune (zona Bucos, Topor, Vărzareasca), DL № 25
- b) Lucrările adiționale pentru asigurarea conectării consumatorilor pe str Lăpușnița și Gradinelor DL № 26, DL № 27;
- c) Instalarea sistemului de dezinfecție a apei cu hipoclorit de natriu, DL № 24 (2-6-1).

2. În Articolul 7 „Finanțarea” contribuțiile părților se modifică după cum urmează:

| Finanțator | Contribuție | % |
|---|---------------------|-------------|
| Implementator | 6.000.000,00 | 68% |
| Beneficiar (disponibil) | 620.000,00 | 14% |
| Beneficiar (până la 31.12.2017) | 486.981,84 | |
| Beneficiar (detector conducte) | 160.000,00 | |
| Contr. Locuitori (disponibilă) | 1.214.500,00 | 18% |
| Contr Locuitori (până la 31.12.2017) | 346.500,00 | |
| Total | 8.827.981,84 | 100% |

(schema de finanțare originală)

| Finanțator | Contribuție | % |
|---------------------------------------|---------------------|-------------|
| Implementator | 6.000.000,00 | 67% |
| Beneficiar | 1.199.017,70 | 16% |
| Beneficiar (detector conducte) | 160.000,00 | |
| Contr Locuitori | 1.561.000,00 | 17% |
| Total | 8.920.017,70 | 100% |

(schema de finanțare actualizată)

Contribuția Beneficiarului pentru implementarea proiectului sunt indicate în tabelul de mai jos:

| | |
|--|--------------|
| Contribuția conform contractului W_HN_CĂR_523 din 05.10.2017 | 1.266.981,84 |
| Contribuția conform Acordul Adițional nr.2 din 28.05.2018 la contractul W_HN_CĂR_523 | 1.173.729,78 |
| Contribuția conform Acordul Adițional nr.3 din 20.09.2018 la contractul W_HN_CĂR_523 | 1.359.017,78 |

3. Beneficiarul va transfera Implementatorului 185.288,00 lei pentru a completa contribuția din Articolul 7 până la data 28 septembrie 2018.

4. Implementatorul va efectua plata Executorului, pentru lucrările îndeplinite, enumerate în punctul 1 a acestui acord, cu ultima plată (după recepția finală) conform Acord Adițional nr 1 din 21.03.2018
5. Prezentul Acord este întocmit în 3 exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte, cu aceeași forță juridică.
6. Se include Anexa 2.3 în următoarea componență:

| Anexa | Componența |
|------------------|-----------------|
| Anexa 2.3 | DL № 24 (2-6-1) |
| | DL № 25 |
| | DL № 26 |
| | DL № 27 |

Implementator:

Dn. Jonathan Hecke

Președinte al Fundației
"SKAT"



Executor:

Dn. Alexei Mîscu

Director al SRL "Izodrom
Gaz"



Beneficiar:

Dn. Ion Cărpineanu

Primarul satului Cărpineanu,
r. Hâncești

